



Société du Musée canadien des civilisations

Site Web : www.civilisations.ca

Musée canadien des civilisations

100, rue Laurier
C.P. 3100, succursale B
Hull (Québec)
J8X 4H2

Renseignements : (819) 776-7000 et
1 800 555-5621
Téléscripteur (ATS) : (819) 776- 7003
Réservations de groupes :
(819) 776-7014
Location des installations :
(819) 776-7018
Les membres du Musée :
(819) 776-7100
Bénévoles : (819) 776-7011
Les Amis du MCC : (819) 776-7004
Pour soutien financier au MCC,
direction du Développement :
(819) 776-7016
Cyberboutique (résidants de
l'Amérique du Nord) :
1 800 256-6031 - Commande
postale : 1 800 555-5621

Musée canadien de la guerre

Cour General Motors
330, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0M8

Renseignements et autres services : (819) 776-8600
Les Amis du MCG : (819) 776-8618
Pour soutien financier au MCG,
direction du Développement :
(819) 776-8636
Télécopieur : (819) 776- 8623

Musée

de la Nouvelle-France

Site Web : www.mvnf.civilisations.ca

Publié par les Communications de la Société : (819) 776-8380
Direction des Affaires publiques, Musée canadien des civilisations

Réalisation - Jacinthe Caron

Table des matières

Page

3	Comités
5	Le Rapport de la présidente
11	Le Rapport du président- directeur
16	Le Plan d'entreprise
24	Expositions
31	Nouvelles publications et produits électroniques
33	Musée canadien de la guerre
35	Donateurs
45	États financiers

Comités

La Société du Musée canadien des civilisations, dont l'origine remonte à l'établissement de la Commission géologique du Canada en 1841, englobe aujourd'hui le Musée canadien des civilisations – la collection nationale d'histoire sociale et culturelle du Canada – et ses musées affiliés : le Musée canadien de la guerre – musée national d'histoire militaire du Canada – et le Musée de la Nouvelle-France, qui est un musée entièrement virtuel. En outre, l'édifice du Musée canadien des civilisations abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et le CINÉPLUS – un cinéma IMAX^{MD}/IMAX HD^{MD}/OMNIMAX^{MD}.

Le Conseil d'administration

Adrienne Clarkson, présidente, Toronto (Ontario)

Jacques Lacoursière, vice-président, Québec (Québec)

Peter Allen, Toronto (Ontario)

Robert Bothwell, Toronto (Ontario)

Barnett Danson, Toronto (Ontario)/ le mandat de Blair Stonechild, Regina (Saskatchewan) s'est terminé le 30 janvier 1998

Pierre Dufour, Aylmer (Québec)

Robert J. Ojolick, Sydney (Nouvelle-Écosse)

Patrick M. Polchies, Première Nation de Kingsclear (Nouveau-Brunswick)/ le mandat de Priscilla Renouf, St. John's (Terre-Neuve) s'est terminé le 6 mars 1998

Claudette Roy, Edmondson (Alberta)

Thérèse Spénard-Pilon, Laval (Québec)

Gloria Cranmer Webster, Alert Bay (Colombie-Britannique)

Traditionnellement, l'histoire et le patrimoine étaient transmis à travers les récits, les mythes, les légendes, les croyances et les enseignements moraux et religieux. C'est en racontant et en partageant nos histoires que nous nous reconnaissons comme peuple. À la Société du Musée canadien des civilisations, nous croyons que notre rôle consiste à favoriser ce partage tout en participant à la recherche de terrains d'entente et de compréhension mutuelle.

– **Adrienne Clarkson**, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations

Le Comité exécutif

Président

George F. MacDonald, président-directeur général

Membres

Paul Carpentier, directeur général, Accès aux collections et à l'information

Louise Dubois, secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique

Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal

Michelle Holland, directrice, Ressources humaines

Stephen Inglis, directeur général, Recherche

David Loye, chef des Services financiers

Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes

Pierre Ponthriand, vice-président, Affaires publiques

Daniel J. Glenney, directeur général intérimaire/

Jack Granatstein, président-directeur, Musée canadien de la guerre, à compter du 10 mars 1998

Michael Wolfe, vice-président, Développement

La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État constituée en vertu de la *Loi sur les musées (Lois du Canada 1990, chapitre 3)*, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1990. La *Loi* énonce que la Société a pour mission « d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »



Le Conseil d'administration et les dirigeants de la Société devant le Musée canadien de la poste.

Première rangée, de gauche à droite : Pierre Dufour (membre), Claudette Roy (membre), Adrienne Clarkson (présidente), Gloria Cranmer Webster (membre), Thérèse Spénard-Pilon (membre).

Deuxième rangée, de gauche à droite : Joe Geurts (directeur administratif et vice-président principal), Barnett Danson (membre), Priscilla Renouf (membre), George F. MacDonald (président-directeur général), Robert J. Ojolic (membre), Peter Allen (membre), Robert Bothwell (membre), Louise Dubois (secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique).

Absent : Jacques Lacoursière (vice-président).

Photo : H. Foster

Rapport de la présidente



Photo : B. Rockett

Adrienne Clarkson
Présidente
Conseil d'administration

La civilisation englobe l'expérience humaine dans sa totalité – tant la façon de nous parer et de nous vêtir que notre manière de conserver le souvenir de notre histoire et de défendre nos valeurs. À la Société du Musée canadien des civilisations, nous voulons offrir un regard sur toutes les facettes de cette expérience humaine.

C'est le rôle que nous, les membres du Conseil d'administration ainsi que le président-directeur général de la Société, avons réaffirmé dans les entrevues que nous avons données, dans nos présentations devant des comités parlementaires, dans nos assemblées et dans nos allocutions. Nous avons insisté sur l'importance de présenter une histoire du Canada aussi large que possible – des traditions impérissables des Premiers Peuples du Canada jusqu'à la tragédie de l'Holocauste. Nous avons défendu avec ardeur notre rôle de gardien du legs historique de ce pays, et nous avons prôné le changement tout en appliquant les meilleures pratiques traditionnelles en muséologie à l'égard de nos trésors nationaux.

Ce Rapport annuel fait état de notre philosophie, de nos stratégies et des moyens utilisés pour assumer nos responsabilités essentielles dans la défense, l'illustration et la recherche du riche patrimoine canadien.

DANS LA TRADITION DES CONTEURS

La Société a connu une année particulièrement féconde en événements. De l'ouverture depuis si longtemps souhaitée du nouveau Musée canadien de la poste à la controverse suscitée par nos projets entourant l'agrandissement du Musée canadien de la guerre, cette année a été marquée à la fois par des réussites et des déceptions.

Disons-le franchement, la controverse suscitée à propos du Musée canadien de la guerre a été difficile et même parfois pénible, mais ce genre de débat public n'est pas nécessairement importun puisqu'il soulève d'importantes questions tant sur notre identité collective que sur la vocation fondamentale d'une institution comme la nôtre – une institution qui a pour rôle d'illustrer l'histoire des Canadiens. La Société a pour tâche de rendre compte des plus hauts sommets de l'expérience humaine, et de ses faiblesses aussi, et de permettre aux visiteurs de mieux comprendre comment nous, les Canadiens, avons historiquement satisfait aux exigences de notre environnement, de nos réalités politiques, de nos défis sociaux, et de notre rôle comme habitants de cette planète.

Le Musée canadien des civilisations : miroir de l'histoire humaine

Au Musée canadien des civilisations, nous avons inauguré, en juin 1997, le magnifique nouveau Musée canadien de la poste, pour permettre à nos visiteurs de mieux connaître l'histoire des communications postales au Canada et dans le monde. Nous avons en outre inauguré des expositions temporaires portant sur les meubles peints, sur le design moderne, sur les traditions vestimentaires et sur la sculpture inuit, pour n'en donner que quelques exemples. Toutes ces manifestations témoignent de notre engagement à présenter l'héritage de la civilisation comme une grande vitrine sur le monde, où nos visiteurs peuvent admirer l'originalité d'un fauteuil en forme de main géante, contempler la beauté austère du visage d'une aînée autochtone, ou encore lire sur un bout de papier orné la prière d'un enfant atteint du sida. En tant que musée national de l'histoire humaine, le Musée canadien des civilisations doit chercher à relier les Canadiens entre eux au moyen des manifestations concrètes de leurs rêves, de leurs espoirs et de leurs craintes.

En ce qui a trait aux expositions permanentes du Musée, nous poursuivons la réalisation de populaires attractions comme la salle du Canada, afin de présenter un panorama plus complet de l'histoire du Canada d'un océan à l'autre. Nous poursuivons également l'aménagement des expositions permanentes de l'extraordinaire salle des Premiers Peuples, laquelle sera officiellement inaugurée en 1999 et servira à illustrer la contribution pleine et entière des Premiers Peuples du Canada. Et le Musée canadien des enfants poursuit l'aménagement de son parc extérieur – le Monde de l'aventure – un espace interactif reflétant l'esprit d'aventure et de découverte qui anime le cœur de tous les enfants du monde.

Plusieurs de nos réalisations au Musée canadien des civilisations sont le fruit des rapports étroits que nous entretenons avec d'autres organismes et institutions. Le Musée canadien de la poste, par exemple, entretient des liens stratégiques importants avec la Société canadienne des postes et Pitney Bowes du Canada Ltée. La salle du Canada a, depuis le début, bénéficié de généreux dons d'artefacts et des conseils de sociétés comme Canadien Pacifique Ltée et Saskatchewan Wheat Pool. Le Musée canadien des enfants bénéficie de l'intérêt et de la participation soutenus de nombreuses communautés culturelles du Canada, surtout, cette année, pour l'aménagement du Monde de l'aventure, dont l'entrée est ornementée d'un nouvel auvent en forme de dragon – don de la République populaire de Chine –, et où le Pavillon de la Corée – financé par la Korea Foundation – offre un nouvel espace de programmes interactifs. Dans le contexte actuel d'austérité financière au gouvernement fédéral, la recherche de partenariats stratégiques constitue une part importante des activités de la Société.

Le Musée canadien de la guerre : pour rendre hommage à notre fière tradition militaire

Cette année, au [Musée canadien de la guerre](#), nous avons eu recours à toutes les ressources possibles en vue de rénover une partie de l'édifice du 330, promenade Sussex. Dans le cadre de ce projet, nous avons créé des espaces d'exposition additionnels ainsi qu'une aire d'activités touche-à-tout, la salle des Découvertes, et nous avons déménagé la bibliothèque du Musée de la guerre, de l'édifice de la promenade Sussex à la Maison Vimy, lieu de recherche et d'entreposage des collections.

Tout comme le Musée canadien des civilisations, le Musée de la guerre a grandement bénéficié de partenariats stratégiques. Un regain d'intérêt envers notre histoire militaire ces dernières années ainsi qu'une plus grande visibilité publique de l'institution ont facilité l'appui de commandites d'entreprise. Cette année, nous avons reçu l'appui généreux de [General Motors du Canada](#), de la Fondation Molson, de la Fondation MacDonald Stewart, ainsi que de nombreuses autres fondations et sociétés.



General Motors du Canada verse un don de 1 million de dollars dans le cadre de la campagne de financement *Passons le flambeau*

Le 6 octobre 1997,

M^{me} Maureen Kempston Darkes, présidente et chef de la direction de General Motors du Canada, accompagnée de M. Bill Kienapple, vice-président de la compagnie, annonçait, sous les applaudissements enthousiastes de la foule rassemblée dans la Cour, le versement d'une généreuse contribution financière au Musée canadien de la guerre.

Dans son allocution, M^{me} Kempston Darkes a déclaré que General Motors voulait ainsi rendre hommage aux hommes et aux femmes ayant servi le pays en temps de guerre et dans les missions de maintien de la paix, et aider à faire connaître aux futures générations l'apport désintéressé de ceux et celles qui ont représenté le Canada avec autant de distinction. Au nom du Musée, M^{me} Adrienne Clarkson, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations, a indiqué que cette importante contribution philanthropique de General Motors permettrait de s'assurer que les générations à venir comprendront le nombre de vies humaines que coûte la guerre et apprécieront la contribution des Canadiens à la paix dans le monde.

Flanquées de personnages simulant une garde d'honneur de la Seconde Guerre mondiale et d'une panoplie de véhicules militaires GM de l'époque, M^{mes} Kempston Darkes et Clarkson ont dévoilé un monument commémoratif en hommage à « tous les hommes et toutes les femmes qui ont donné leur vie au service du Canada ». Le monument, affichant des plaques qui étaient auparavant exposées dans le hall principal du siège de la compagnie à Oshawa, rend également hommage aux employés de la General Motors qui servirent et périrent lors des deux guerres mondiales. En reconnaissance de ce généreux don philanthropique de la General Motors, l'esplanade du Musée sera dorénavant désignée sous le vocable de Cour General Motors. De gauche à droite : Adrienne Clarkson, présidente de la SMCC, l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, Maureen Kempston Darkes, présidente et chef de la direction de General Motors du Canada Limitée, et l'honorable Art Eggleton, ministre de la Défense nationale. Photo : S. Darby

Pour tous ceux et celles qui ont à cœur la mission du Musée de la guerre, il apparaît évident, depuis plusieurs années, que les installations existantes sont inadéquates. Nous y avons effectué certaines rénovations depuis un an ou deux parce que cela s'imposait, mais ce ne sont que des palliatifs. L'édifice de la promenade Sussex est exigu et n'offre pas un espace d'exposition suffisant pour nos importantes collections nationales. La Maison Vimy est un ancien dépôt d'autobus transformé dont la régulation du climat ne peut plus convenir à la conservation de fragiles artefacts comme des uniformes, des médailles et des tableaux.

Il semble aussi évident que l'édifice de la promenade Sussex manque de proéminence, éclipsé d'un côté par l'impressionnant Musée des beaux-arts du Canada et, de l'autre, par l'architecture unique de l'édifice de la Monnaie royale canadienne.

À la Société, nous croyons fermement que le patrimoine militaire du Canada mérite un meilleur traitement pour convenir au respect dû aux personnes prêtes à sacrifier leur vie pour leur pays. En dépit de récentes rénovations et de l'appui généreux de nos commanditaires, les installations actuelles ne nous permettent pas de rendre justice aux réalisations militaires du Canada. La réputation que le Canada s'est acquise sur la scène internationale est en bonne partie attribuable à l'effort de ses soldats, et c'est bien mal reconnaître cette importante contribution que de laisser croupir notre musée national d'histoire militaire dans des installations vieillies et inadéquates. Aujourd'hui, le Canada joue un rôle de premier plan sur la scène internationale, tant par ses interventions diplomatiques que par la présence de ses gardiens de la paix un peu partout dans le monde. En tant qu'institution nationale chargée de faire connaître et apprécier l'histoire du Canada, nous devons continuer à mettre en valeur et à appuyer cette importante contribution.

La Société a donc confié à un bureau d'architectes la tâche de concevoir un projet de rénovation et d'amélioration de l'édifice de la promenade Sussex. Ces travaux auront pour effet d'accroître considérablement l'espace d'exposition et de donner une image intéressante au Musée canadien de la guerre et une plus grande visibilité le long de la promenade Sussex.

La controverse suscitée par le projet d'une salle de l'Holocauste

En planifiant l'agrandissement du Musée canadien de la guerre, nous étions fermement convaincus que l'aménagement d'une salle de l'Holocauste était un projet qui allait de soi. Au départ, cette salle s'inscrivait dans le prolongement naturel des expositions consacrées à la Seconde Guerre mondiale et l'exposition relaterait le grand holocauste qui a marqué l'histoire de l'humanité, tout en faisant référence à d'autres génocides historiques ou contemporains. Les contraintes budgétaires ne nous laissaient pas grand choix quant à l'emplacement et à la taille d'une salle de l'Holocauste et, à ce moment-là, notre projet d'une exposition permanente se rattachant aux expositions consacrées à la Seconde Guerre mondiale nous apparaissait comme une façon appropriée de rendre compte de l'une des plus grandes infamies de l'histoire, compte tenu de la mission commémorative du Musée de la guerre.

En raison de l'attention de plus en plus grande suscitée par ce projet et du fait que le Canada n'a pas de mémorial national consacré à l'Holocauste, le débat vit s'entremêler les notions d'exposition, de salle et de mémorial, et ce qui, à l'origine, ne devait être qu'une petite exposition principalement reliée à la Seconde Guerre mondiale, était devenu une exposition ou un mémorial national de l'Holocauste – un projet beaucoup plus ambitieux que celui que nous avions nous-mêmes prévu au départ.

Rétrospectivement, nous aurions dû prévoir la controverse que ce projet allait susciter et entreprendre un processus de consultation plus large et plus structuré. Jusque-là, des consultations plus informelles avaient toujours suffi à l'égard des projets entrepris par le Musée canadien de la guerre. Nous ne répéterons pas la même erreur. La Société a constitué, pour la gouverne du Conseil d'administration, un comité consultatif sur le Musée canadien de la guerre, et a établi un processus de consultation publique à l'égard des projets entrepris par l'établissement. Suite à cette controverse publique, nous avons abandonné l'idée d'aménager une salle de l'Holocauste à l'intérieur du Musée canadien de la guerre.

L'ampleur et la nature de ce débat ont soulevé d'importantes questions concernant le Musée canadien de la guerre et sa place au sein de la Société du Musée canadien des civilisations. La question fondamentale était de savoir si le Musée canadien de la guerre devrait ou non être une organisation autonome. En d'autres mots, est-ce que, dans les faits, le lien entre le Musée de la guerre et la Société du Musée canadien des civilisations favorise ou entrave sa mission?

À vrai dire, dans l'une ou l'autre situation, il y a des pour et des contre. D'une part, les grands organismes disposent de ressources qui ne sont pas à la portée des plus petits : ils peuvent donner plus d'ampleur aux campagnes de financement et consacrer plus de ressources aux acquisitions et à la gestion des collections, de même qu'à la commercialisation, aux communications et à l'administration. D'autre part, même si nous lui allouons sa quote-part de ressources, l'établissement affilié peut paraître éclipsé par l'organisation mère. Par conséquent, nous poursuivons notre réflexion à ce sujet.

Cette année, la Société a pris certaines mesures pour remédier à un manque apparent d'équilibre. Une des principales a été la nomination de l'éminent historien militaire Jack Granatstein au poste de PDG et directeur du Musée canadien de la guerre, en lui confiant le mandat de faire de l'établissement un centre d'excellence dynamique de l'histoire militaire canadienne. Nous avons également accueilli, dans les rangs du Conseil d'administration, la nomination de Barney Danson – ancien ministre de la Défense et ancien combattant – afin de nous assurer que toutes les décisions de la Société tiennent mieux compte du patrimoine militaire du Canada. Nous avons aussi continué de consacrer des ressources financières et administratives considérables au projet d'agrandissement du Musée de la guerre, ainsi qu'à la recherche continue d'un site d'entreposage adéquat des collections en remplacement des installations vieillissantes de la Maison Vimy.

Une fenêtre sur l'expérience humaine

Le Canada est une des nations les plus respectées sur la planète – ce qui n'est pas peu dire pour un pays dont la population est aussi éparpillée et dont les régions semblent parfois si hétérogènes. En cela, nous sommes le résultat de notre propre histoire et de nombreuses influences passées et présentes. De la présence millénaire des Premiers Peuples, en passant par l'époque coloniale, et jusqu'à notre accueil incessant de nouveaux arrivants venant de partout dans le monde, le Canada est – plus que bien d'autres nations, peut-être – la somme de toutes ses traditions et de ses patrimoines.

Au cours de l'année écoulée, nos musées ont présenté toute une série d'expositions temporaires, de films, de conférences, de spectacles et de programmes éducatifs. Nous avons exalté la créativité et la clairvoyance artistiques, et nous avons témoigné du drame vécu par les enfants dans des pays en guerre. Nous avons jeté un regard nostalgique sur les bals costumés d'antan, et nous avons mis le pied dans le monde du cirque. Nous avons exploré la dualité de la vie actuelle des Inuit, nous en avons appris sur les communications postales et nous avons rendu hommage aux Canadiens qui se consacrent à des œuvres humanitaires.

CE SONT LÀ TOUTES DES FACETTES DE L'EXPÉRIENCE HUMAINE, CELLE-CI RECOUVRANT AUTANT LES PLUS BELLES RÉALISATIONS DE LA CIVILISATION QUE LES PLUS SOMBRES TRAGÉDIES DE SON HISTOIRE. EN TANT QUE CANADIENS, NOUS DEVONS APPRENDRE À RECONNAÎTRE ET À APPRÉCIER NOS CONTRIBUTIONS PASSÉES ET ACTUELLES, DANS LE MONDE ENTIER ET ICI MÊME AU PAYS. AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS ET AU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE, NOUS NOUS EFFORÇONS DE FAIRE REVIVRE L'HISTOIRE, ET DE DONNER AU PUBLIC UN APERÇU DE CE QU'EST, DE CE QUE POURRAIT ÊTRE, DE CE QUE FUT ET DE CE QU'A PU ÊTRE LA VIE, DE SORTE QUE CHACUN PUISSE TROUVER SA PLACE DANS LA GRANDE CHAÎNE DE L'HISTOIRE HUMAINE. L'HISTOIRE DE L'HUMANITÉ SE RAPPORTE AUTANT AUX MERVEILLES TECHNOLOGIQUES DU XXI^E SIÈCLE QU'AU MYSTÈRE SPIRITUEL QUE REPRÉSENTE UNE MINUSCULE AMULETTE PRÉDORSÉTIENNE. ELLE SE RAPPORTE AUSSI AUX INTERACTIONS HEUREUSES OU MALHEUREUSES ENTRE LES ÊTRES HUMAINS ET À LA FAÇON DONT, EN TANT QUE NATION OU INDIVIDU, NOUS AVONS LAISSÉ NOTRE MARQUE DANS LE TEMPS.

Nous estimons que notre tâche consiste à nourrir notre fierté de cette histoire, à nous aider à mieux comprendre la place que nous occupons dans le monde et ce qui a contribué à nous la faire obtenir. Comme Société, nous voulons

également aider à cerner la nature diversifiée du Canada en relevant et nos réussites et nos échecs, collectifs ou individuels.

Même si nous n'avons pas encore célébré le 150^e anniversaire de ce pays, nous ne cessons de tirer parti de la longue histoire des nombreux peuples qui forment le Canada – des millénaires d'histoire des immigrants venus d'Europe et d'Asie à l'histoire encore plus ancienne des Premiers Peuples. Bien que jeune encore, le Canada est riche d'histoire et d'influences de nombreuses civilisations dépassant les 130 ans du pays. Comme Société, nous avons la responsabilité de relater cette histoire, d'en prendre soin et de la mettre à la portée de nos visiteurs, leur ouvrant ainsi une fenêtre sur le monde – un monde qui peut parfois sembler si loin de nous, mais qui en même temps fait partie de ce que nous sommes.

Si nous ne sommes pas capables de nous raconter des histoires drôles ou satiriques, tragiques ou ironiques à notre sujet, si nos conteurs ne peuvent chanter nos chansons, dire nos chagrins, raconter nos guerres, alors nous n'existerons jamais comme nation.

– Mary Jane Miller, professeure canadienne

La présidente du Conseil d'administration,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Adrienne Clarkson', written in a cursive style.

Adrienne Clarkson

Rapport du président- directeur général



Photo : H. Foster

George F. MacDonald
Président-directeur
général

LES FILS DE LA COMMUNICATION

La Société du Musée canadien des civilisations a connu une année fort active qui nous a apporté nombres de défis et d'occasions, parfois prévus, parfois inattendus.

La mise en valeur de l'histoire sociale, culturelle et militaire du Canada est la raison d'être de la Société du Musée canadien des civilisations. Et de fait, si nous voulons que celle-ci demeure une institution consacrée à l'histoire humaine, nous ne pouvons ignorer les vœux, les opinions et les intérêts du public canadien, car les idées qui ont cours aujourd'hui sur notre identité collective et sur l'expression même de cette identité forment également un élément constitutif de l'histoire humaine du Canada.

La diversité des langues et des cultures offre autant de points de vue sur la réalité. Ces divers points de vue sont à la source de l'ingéniosité humaine, et l'ingéniosité est universellement reconnue comme la clé de la survie de l'espèce humaine.

– **Peter Enerk, président de la Keewatin Inuit Association**

De nos jours, les établissements muséologiques ne peuvent plus déterminer seuls ce qui doit être présenté au public. Alors même que nous cherchons à offrir une gamme de plus en plus diversifiée de loisirs convenant aux capacités financières d'un public de plus en plus sélectif, nous devons, si nous voulons survivre, rester à l'écoute des consommateurs.

En tant que Société chargée de faire connaître l'histoire humaine du Canada, nous continuons à chercher les fils conducteurs permettant de relier les données factuelles de l'histoire et le vécu de nos visiteurs. Comme gestionnaires de musées nationaux, nous devons communiquer, émouvoir, interagir et répondre aux attentes du public. Nous devons montrer à nos visiteurs que la guerre, par exemple, ne se résume pas à une phalange de machines sans âme, mais qu'elle est une manifestation de la volonté collective d'un peuple, régie par des personnes ayant elles aussi des émotions, des désirs et des besoins. Nous devons rendre compte de la propension universelle des êtres humains à créer de nouveaux objets et à embellir tout ce qui les entoure, de l'armoire la plus ordinaire aux parures les plus exotiques, et jusqu'à de minuscules aiguilles en os de baleine. Essentiellement, nous devons faire revivre l'histoire devant nos visiteurs en mettant en évidence l'universalité de l'expérience humaine à des époques et dans des lieux différents. En montrant les aspects humains de l'histoire et de la culture, nous démontrons à nos visiteurs qu'en dépit des époques, des cultures et des croyances, les êtres humains sont fondamentalement semblables.

La communication a toujours été un élément essentiel à l'atteinte de cet objectif. Dans nos expositions et nos activités, nous cherchons à présenter des concepts d'une manière intéressante, informative et divertissante. Nous effectuons de nombreux sondages pour permettre aux gens de nous communiquer leurs attentes. Nous déployons des efforts importants pour informer le public de nos projets, dans le cadre de vastes campagnes de commercialisation et de publicité. En outre, des membres du public participent directement à la conception de ces projets, par l'intermédiaire de nombreux comités consultatifs et de partenariats, qui jouent un rôle déterminant dans l'ensemble de notre planification et de notre programmation. Ce sont là les moyens que nous prenons afin que les activités

offertes répondent aux besoins des Canadiens, parce que c'est envers eux que nous avons des responsabilités financières et morales.

Pour raconter l'histoire humaine : le Musée canadien des civilisations

Au Musée canadien des civilisations, notre rôle premier consiste à communiquer au public les points communs de nos nombreuses collectivités, tout en mettant en lumière l'originalité de chacune. À cette fin, nous avons inauguré des expositions permanentes et des expositions temporaires, tout en continuant à offrir un large éventail d'activités éducatives et divertissantes.

Ainsi, en juin 1997, nous avons inauguré le projet, depuis longtemps souhaité, de locaux permanents pour le Musée canadien de la poste permettant de faire connaître à nos visiteurs l'histoire des communications postales, ici au Canada et partout dans le monde. À son ouverture, le Musée a notamment mis à l'affiche une exposition sur les débuts du service aéropostal, les œuvres de l'artiste Edna Myers ainsi qu'une fascinante exposition expliquant la valeur inimaginable des erreurs en philatélie. Durant une période de neuf mois allant de juin 1997 à mars 1998, le Musée canadien de la poste a accueilli près de 300 000 visiteurs.

En ce qui a trait aux autres expositions permanentes, les efforts se sont poursuivis en vue du parachèvement de la salle du Canada, comme en font foi l'ajout d'un certain nombre de nouveaux modules et de petites expositions. La salle du Canada, l'une des attractions les plus populaires du Musée, relate la riche diversité de notre histoire culturelle au moyen d'une série d'environnements grandeur nature, d'expositions thématiques et d'un programme spécial de reconstitutions dramatiques.

D'autres étapes ont été franchies en vue de l'achèvement de la salle des Premiers Peuples. Parmi les expositions temporaires présentées cette année dans cet espace, mentionnons la sculpture étonnante de l'artiste inuit David Ruben Piqtoukun, les émouvantes photographies de femmes autochtones de Nancy Ackerman, ainsi que *Puissance d'expression – L'art du savoir*, une exposition préparée par les stagiaires du Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones. Lorsque seront inaugurées ses expositions permanentes, la salle des Premiers Peuples sera le principal établissement muséologique du pays consacré à l'histoire et aux réalisations remarquables des peuples autochtones du Canada. Ces dernières années, en collaboration avec une équipe de conservateurs, de planificateurs et de chercheurs, un comité consultatif formé de représentants des collectivités autochtones a participé à la conception du design et du contenu de cet espace d'exposition.



Depuis sa mise sur pied il y a cinq ans, le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones (PFPM) a accueilli un total de 35 stagiaires autochtones. En plus d'avoir eu l'occasion de travailler au sein de divers services du Musée, pour une deuxième année d'affilée, les stagiaires ont produit leur propre exposition *Les Malécites de Tobique*

À l'été de 1997, le PFPM a mis sur pied, en collaboration avec les autres divisions du MCC, le Programme des interprètes autochtones invités. Dans le cadre de ce programme pilote, des stagiaires ont tenu le rôle d'experts en interprétation à la salle des Premiers Peuples. Cette année, des exposés et des démonstrations ont été offerts par Heather Campbell (Inuit), Mary Debassige (Ojibwe), Mickel Robertson (Innu) et Curtis Lazore (Mohawk).
Photo : S. Darby

Le MCC tient à remercier la Fondation nationale des réalisations autochtones (FNRA) qui a parrainé trois stagiaires l'année dernière. La

FNRA fournira, de nouveau cette année, un appui financier à l'égard de plusieurs stagiaires autochtones.

Du côté des expositions temporaires, le Musée a produit des expositions appréciées du public, dont l'une sur les meubles peints anciens du Canada français et une autre sur les chefs-d'œuvre de la peinture chinoise. Les aspects fantaisistes du design contemporain ont été illustrés grâce à une admirable nouvelle exposition, [Le Plaisir de l'objet](#),

et nous avons fait découvrir à nos visiteurs l'œuvre des artistes Maud Lewis, de la Nouvelle-Écosse, et Ann Harbuz, de la Saskatchewan. Nous avons organisé des festivités mettant à l'honneur la culture japonaise ainsi que des jeux d'hiver inuit, et avons offert à notre public les meilleurs spectacles musicaux qui soient.

Au Musée canadien des enfants, nous avons inauguré l'exposition *Cirque du monde* et nous avons continué d'offrir un large éventail de programmes destinés à montrer aux enfants du Canada comment vivent les autres enfants de partout dans le monde. Par ses activités, le Musée canadien des enfants, qui entretient des rapports de collaboration soutenus avec les diverses communautés culturelles, porte une attention particulière à la communication interculturelle. Il reste constamment à l'écoute de sa jeune clientèle grâce à son Comité consultatif des jeunes, dont les membres sont âgés de 8 à 14 ans.

Nous avons également présenté une foule d'activités éducatives, d'ateliers, de démonstrations, de conférences ainsi que du théâtre d'animation, et nous avons élargi un site Web qui a obtenu plusieurs prix d'excellence, tant pour son contenu que pour sa présentation. Dans le cadre de nos programmes éducatifs, nous accordons une grande importance à la contribution de notre équipe d'éducateurs bénévoles, parmi lesquels se trouvent des membres de nombreuses communautés culturelles ainsi que des enseignants et autres professionnels à la retraite. Et de fait, une bonne partie des activités et des expositions spéciales du Musée des enfants ne pourraient être réalisées sans la participation, les conseils et l'appui des groupes culturels en cause.

Une collectivité authentique, c'est un processus, un ensemble constant d'interactions et de rapports soutenus.

– Michael Linton, fondateur du Local Employment Trading System en Colombie-Britannique

On peut dire qu'au Musée canadien des civilisations, l'ensemble de la programmation suppose toute une série de partenariats et de rapports interactifs constants. Ceux-ci comprennent des alliances stratégiques avec de grandes entreprises comme Digital Equipment du Canada – un partenariat qui a permis à notre établissement de devenir un des musées les plus avancés au monde sur le plan technologique, en particulier dans le domaine de la diffusion électronique.

Le partenariat est également une formule profitable pour nos activités de diffusion à l'extérieur. Ces dernières années, il est devenu de plus en plus difficile de mettre des expositions en circulation, étant donné la hausse des coûts du transport et des assurances ainsi que la réduction des ressources dans les petits établissements intéressés à les accueillir. Cette année, nous avons été heureux de bénéficier de la générosité de la société Seagram, qui a commandité la tournée de l'exposition [*Transformation – Prix Saidye Bronfman Award 1977-1996*](#), et de la compagnie Ford du Canada, qui a collaboré à une tournée de quatre présentations de l'exposition [**Les paradis du monde* – L'art populaire du Québec*](#). Dans le domaine de la diffusion électronique, nous avons bénéficié non seulement de l'appui technique de partenaires comme Digital Equipment du Canada, mais aussi de rapports d'intérêt mutuel avec l'important réseau de chercheurs, d'historiens et d'autres parties intéressées qui gravitent autour du Musée de la Nouvelle-France, un musée entièrement virtuel. Le Musée a en outre conclu d'importants partenariats avec des sociétés comme Ediom, la Société canadienne des postes, Public Technologies Multimedia, Kinetic Imagery et d'autres encore pour la production de CD-ROM qui ouvrent au public de nouvelles fenêtres sur notre monde.

Si importantes que puissent être nos relations avec les entreprises commerciales, il reste que notre plus vaste réseau de partenaires a toujours été du côté des communautés culturelles, des organismes savants, des milieux de l'enseignement et des individus. L'histoire humaine est un édifice qui se construit à partir de la vie des individus et, par conséquent, nous nous efforçons de maintenir, pour tous nos programmes, une politique de communication bilatérale afin de nous assurer que les contenus présentés en nos murs et sur nos sites Web soient justes, appropriés, instructifs et divertissants. En tant qu'institution, nous ne saurions prétendre que les 3,75 millions d'artefacts de nos collections suffisent pour rendre compte de l'ensemble de l'histoire humaine. Nous devons toujours demander à des gens de nous faire part de choses que nous ne savons pas – c'est l'histoire vivante. De cette manière, nous nous assurons que les produits présentés à nos visiteurs soient bien équilibrés, divertissants, informatifs et humains.

Pour raconter l'histoire militaire : le Musée canadien de la guerre

Le Musée canadien de la guerre, affilié à la Société du Musée canadien des civilisations, a connu cette année une activité intense et animée. Nos efforts ont surtout porté sur un projet d'agrandissement et de rénovation du Musée – projet qui s'avère indispensable pour nous permettre de continuer à promouvoir la fierté de notre patrimoine militaire, aujourd'hui et pour les générations à venir.

À cette fin, nous avons pris des mesures dans le but de nous assurer que les décisions prises à l'égard du Musée canadien de la guerre soient les plus opportunes possibles dans le contexte financier actuel. Nous avons notamment institué un processus de consultation plus poussé que celui entrepris à l'origine. Nous avons en outre déployé un effort spécial pour trouver d'autres sites possibles en remplacement de notre projet initial de salle de l'Holocauste.

Cela étant dit, nous prenons effectivement très au sérieux le rôle du Musée canadien de la guerre et nous attachons une grande importance aux messages que celui-ci communique. Malgré les nombreux problèmes auxquels il faudrait remédier dans les installations actuelles du Musée de la guerre, nous avons cru bon d'apporter dès cette année certaines améliorations aux espaces d'exposition. Nous avons notamment aménagé trois nouvelles salles d'expositions temporaires qui, grâce à des allocations budgétaires additionnelles, nous ont permis d'accroître le nombre d'expositions temporaires pouvant être présentées en même temps, celles-ci passant d'une seule à tous les deux ans à deux ou trois par année.

Ainsi, nous avons présenté l'extraordinaire exposition *Ce n'est qu'un au revoir*, relatant des histoires d'amour et d'affliction en temps de guerre – exposition qui est devenue une des plus populaires dans l'histoire du Musée canadien de la guerre. Nous avons également présenté des œuvres d'Aba Bayefsky sur l'Holocauste ainsi que des dessins d'enfants victimes de la guerre civile en Bosnie. Ces deux expositions ont été particulièrement bien accueillies par la critique, surtout pour leur poignante illustration des drames humains entraînés par la guerre. Notre nouvelle salle des Découvertes est un lieu d'activités touche-à-tout – un seul autre musée de la guerre dans le monde dispose d'une installation de ce genre – qui permet aux visiteurs d'avoir un contact direct avec des artefacts militaires, et qui est d'emblée reconnu comme une des plus populaires attractions auprès des visiteurs de tous âges.

Nous avons en outre réussi à susciter d'importantes commandites d'entreprise à l'égard du Musée, tant pour la campagne *Passons le flambeau* visant le financement des travaux d'agrandissement, que pour diverses améliorations des installations, comme la Cour General Motors, la Bibliothèque Hartland Molson et le salon Eaton. Ces appuis nous indiquent que le rôle et le message du Musée de la guerre demeurent toujours aussi importants pour les Canadiens et que notre tâche consiste essentiellement à trouver les ressources nécessaires pour mettre pleinement en valeur cette facette de l'histoire humaine du Canada.

Ce ne sont pas les individus, mais c'est toute la collectivité qui fait évoluer la culture. Elle y arrive grâce à une propension pour l'excellence, à une capacité d'attendre et de laisser mûrir les choses, à ses efforts persistants pour comprendre...

– Bernard J.F. Lonergan, jésuite et philosophe

Les messages propagés par le Musée canadien de la guerre et les enseignements universels tirés de l'examen des conflits entre groupes humains conserveront toujours leur pertinence et leur résonance, et nous continuerons à rechercher le financement et l'appui public nécessaires pour en assurer l'avenir.

Les réalités de la Société et les attentes du public

Dans toutes les expositions et activités entreprises par la Société, nous essayons toujours de maintenir l'équilibre entre ce que nous souhaiterions, ce que le public attend de nous et ce que nos ressources financières nous permettent. Ce n'est jamais une tâche aisée, en particulier pour un organisme comme le nôtre. Le Musée canadien des civilisations, le musée le plus fréquenté au Canada, jouit d'une visibilité publique qui est à la fois privilège et exigence : privilège en ce sens que cette reconnaissance a des répercussions à l'échelle internationale, et exigence parce que cette réputation nous rend plus vulnérables à la critique. En ce qui concerne le Musée canadien de la guerre, sa double fonction de mémorial et de musée d'histoire vivante offre d'autres défis et perspectives à l'égard des efforts que nous déployons pour montrer l'importance de la tradition militaire du Canada dans la constitution de notre identité nationale et de notre histoire sociale.

L'intendance des musées nationaux du Canada voués à l'histoire culturelle et militaire nous confère la responsabilité de communiquer et d'établir un dialogue véritable avec les Canadiens. Même si ce dialogue peut parfois entraîner la controverse et même le ressentiment, il peut en même temps être porteur des plus brillantes réalisations muséologiques au monde. Nous poursuivrons, par conséquent, ce dialogue parce que la Société du Musée canadien des civilisations est une institution qui existe pour tous les Canadiens et qui doit refléter la richesse de notre patrimoine culturel, exalter nos différences, reconnaître la diversité de nos apports et honorer les nombreuses réalisations de notre pays et de ses habitants.

Le président-directeur général

A handwritten signature in black ink, reading "George F. MacDonald". The signature is written in a cursive, flowing style with a long horizontal stroke at the end.

George F. MacDonald

Le Plan d'entreprise

À l'été de 1997, la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) a publié son plus récent plan d'entreprise : *Résumé du Plan d'entreprise (1997-1998 à 2001-2002)*. Ce document, qui est le résultat d'une évaluation exhaustive de nos buts et responsabilités eu égard à notre mission, expose les objectifs et les stratégies de la Société pour cette période de planification de cinq ans.

Le premier objectif de la Société est d'être un centre d'excellence muséologique qui communique ses connaissances à l'échelle nationale et internationale.

Réalisations au cours de l'exercice :

- réalisation de 74 projets de recherche sur le terrain afin de continuer à accroître le fonds de recherche de la SMCC
- établissement d'un programme d'Associés de recherche pour permettre à des chercheurs de l'extérieur de contribuer à notre base de connaissances; à l'heure actuelle, 26 associés de recherche participent au programme
- contribution de 68 conférences au Canada et de 17 à l'étranger
- contribution de 26 articles pour différents types de publication
- mise au point d'un Système d'information sur les biens culturels afin que le public ait un meilleur accès aux biens culturels de la Société et que les fonctions de gestion, de vérification et de suivi des collections soient améliorées



En octobre 1997, la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) a lancé son nouveau Système d'information sur les biens culturels (SIBC), accessible en ligne. Destiné à remplacer les services de gestion des collections du Réseau d'information canadien sur le patrimoine (RICP), ce nouveau système de la SMCC permet d'offrir à son personnel et à ses clients un accès sans précédent à l'information sur les biens culturels qu'elle détient, y compris les artefacts, les manuscrits, les enregistrements audio, les photographies et les documents vidéo, pour ne nommer que ceux-là.

Mis au point par la SMCC, avec la collaboration de KE Software, ce système a pour but d'offrir au public un meilleur accès aux collections et d'améliorer les fonctions de suivi et de vérification. Dans le cadre du processus de conversion en cours du RICP au SIBC, la Société est en train d'intégrer les données

existantes sur les collections et de remplacer les bases de données ainsi que les systèmes actuels de gestion des bases de données. À compter de mai 1998, le système sera doté d'une interface facilitant l'accès du public aux biens culturels de la SMCC.

- acquisition de 39 583 nouveaux artefacts au Musée canadien des civilisations (MCC), et de 3000 au Musée canadien de la guerre (MCG)
- traitement de conservation de 6578 artefacts du MCC et de 1000 artefacts du MCG
- prêt de 2493 artefacts du MCC et de 97 artefacts du MCG
- numérisation de 34 518 items des collections du MCC
- élaboration et approbation du Plan de développement des collections du MCG
- implantation d'un nouveau système de sécurité à code barres pour les documents bibliographiques ayant nécessité la magnétisation et le marquage de toute la collection
- négociation ayant mené à la restitution de précieux documents de recherche originaux de la SMCC détenus à l'Université Laval depuis 40 ans
- production de 7 publications imprimées et de 4 publications électroniques (CD-ROM)
- coproduction, en collaboration avec la National Geographic Society, d'un nouveau film IMAX^{MD}, *Mystères de l'Égypte*, dans le cadre d'une série sur les grandes civilisations du monde; ce film sera présenté en première au MCC en juin 1998, en accompagnement d'une exposition majeure sur l'Égypte présentée à compter de mai 1998
- accueil de plus de 1,2 million de visiteurs au MCC et de plus de 116 000 au MCG
- enregistrement de plus de 2 780 000 visites à notre site World Wide Web – passablement plus que prévu, en raison de l'expansion et de la promotion du site
- ajout d'environ 4000 pages à notre site World Wide Web, pour un total de 9000 pages comprenant dix modules descriptifs présentés sous forme d'expositions virtuelles
- expansion du site du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} qui, pendant l'année, a doublé son objectif de 250 000 visites
- conclusion d'une entente verbale de principe concernant le transfert de la collection d'œuvres d'art du Programme d'aide des Forces canadiennes aux artistes civils, au MCG
- mise en œuvre d'un inventaire critique des collections d'objets africains du MCC
- conclusion de douze protocoles d'entente, soit cinq relativement au MCC et sept relativement au MCG; huit autres font actuellement l'objet de discussions
- obtention de nombreux prix reconnaissant l'excellence de divers projets et activités muséologiques, notamment des prix décernés à des conservateurs pour l'excellence de leur recherche, un prix pour une production vidéo, un prix d'excellence pour nos programmes éducatifs, un prix du patrimoine, un prix pour la conception de produits, ainsi qu'un prix pour une « réalisation héroïque en technologie de l'information »
- progrès importants concernant la visibilité du MCC et du MCG sur les plans local, régional, national et international, grâce au maintien de rapports plus étroits avec l'industrie touristique dans le cadre d'importantes campagnes de promotion
- production d'une toute nouvelle brochure promotionnelle pour le MCC et réimpression de celle du MCG, qui ont toutes les deux bénéficié d'une large diffusion à l'échelle nationale et internationale
- participation de plus de 696 bénévoles dont la générosité totalise au-delà de 60 000 heures de travail pour la Société
- participation de plus de 120 bénévoles adultes aux programmes d'activités du Musée canadien des enfants, et participation de 85 jeunes au Programme des jeunes bénévoles du MCC et de 14 jeunes au Comité consultatif des jeunes du MCC
- conclusion d'un accord, par le Musée canadien des enfants, qui en fait le premier chapitre international du National Children's Film Festival, une initiative de diffusion de la National Children's Film Festival Inc. d'Indianapolis, comprenant une compétition de films et de bandes vidéo ainsi qu'un festival de films pour enfants



Au cours de l'année, la Direction des affaires publiques a déployé beaucoup d'efforts pour faire connaître les activités, les produits et les services de la SMCC et accroître les taux de fréquentation des deux musées. La Direction a coordonné l'inauguration de 19 expositions et plus de 140 visites de dignitaires de passage. L'inauguration de l'exposition *Le Plaisir de l'objet - Nouveau regard sur les arts décoratifs du XX^e siècle* s'est tenue le 9 octobre 1997. Cette importante exposition produite par le Musée des Arts décoratifs de Montréal et présentant plus de 200 objets de partout dans le monde, examine l'ensemble des influences et des styles qui ont caractérisé le design au XX^e siècle. Photo : S. Darby

- diffusion en direct depuis la Grande Galerie de l'émission de télévision de Radio-Canada *Bonjour Chez vous*, du 23 au 27 mars 1998. Cette initiative a connu un succès sans précédent, enregistrant des auditoires de près de 500 000 téléspectateurs. Divers représentants du MCC ont été interviewés dans le cadre de la programmation de ces émissions et plus de 500 personnes de la région y ont assisté chaque matin entre 6 h et 9 h.
- à compter de l'automne 1997 et pour une période d'au moins deux ans, diffusion aux réseaux français et anglais de Radio-Canada de *Artefacts/Art-i-facts*, une série de courts documentaires sur les trésors du MCC. Cette série a pour but de sensibiliser les enfants de cinq à huit ans au rôle des musées et à l'importance de la conservation des artefacts. Une cassette vidéo de la série est également en vente dans les librairies et les écoles.
- participation à la production par Télé-Québec de huit tableaux promotionnels sur la sculpture des Inuit et des Autochtones de la côte Ouest, pour diffusion au cours de la saison 1997-1998
- du 31 mai au 11 août 1997, diffusion en direct des installations du MCC, devant auditoire en salle, d'une série d'émissions estivale de la chaîne française de Radio-Canada intitulée *Chez nous*, et comptant des auditoires de plus de 2,5 millions de téléspectateurs
- contribution à un documentaire en préparation, *Martin Frobisher et la fraude de Baffin*, qui sera diffusé sur Télé-Québec. Ce documentaire, qui sera produit en versions française et anglaise, comprend des entrevues avec des participants au projet Meta Incognita.
- diffusion par Rogers Cablevision d'une bande vidéo de 27 minutes sur le voyage du *Fair Jeanne de Kingston* à Louisbourg, avec des escales à Trois-Rivières, Québec, Rimouski et Charlottetown. L'équipage était composé de membres du personnel du MCG, de bénévoles et de jeunes.
- diffusion de *La toile du conflit/Canvas of Conflict*, le 1^{er} mai 1997 au réseau anglais de Radio-Canada, et le 11 novembre au réseau français, un documentaire produit en partenariat avec Sound Ventures, sur la collection d'œuvres d'art du MCG

Un autre objectif de la SMCC est de promouvoir l'unité canadienne par la préservation et la mise en valeur du patrimoine du Canada et de tous ses habitants, pour les générations actuelles et futures, et contribuer à développer la mémoire collective et le sens d'identité de tous les Canadiens.

Réalisations au cours de l'exercice :

- inauguration des nouveaux espaces permanents du Musée canadien de la poste en juin 1997; à la fin mars 1998, on y avait accueilli près de 300 000 visiteurs
- adoption d'un important projet d'expansion du MCG comprenant l'agrandissement de l'espace d'exposition ainsi que des améliorations importantes aux expositions existantes
- construction de plusieurs nouvelles structures et environnements permanents dans la salle du Canada et poursuite du travail de recherche et des activités d'acquisition pour les modules permanents de l'Ouest canadien, et montage de six expositions temporaires à l'intérieur de la salle du Canada
- poursuite des activités de planification visant l'aménagement et le contenu permanent de la salle des Premiers Peuples
- inauguration de plusieurs expositions temporaires – 50 au MCC et 6 au MCG
- mise en œuvre de 87 projets de recherche reliés aux expositions et programmes d'activités – 72 au MCC et 15 au MCG – dans plusieurs cas en consultation avec des communautés culturelles, des organismes du patrimoine, des ambassades et des établissements de recherche; cette année, des consultations ont ainsi été menées auprès des communautés thaïlandaise, finlandaise, italienne, philippine, allemande, hollandaise, mexicaine, juive, africaine, indienne, japonaise, chinoise, égyptienne et suédoise
- mise en circulation d'expositions itinérantes, soit 12 expositions du MCC destinées à 27 lieux de présentation et 2 expositions du MCG destinées à 4 lieux de présentation
- inauguration de l'exposition du MCC *Quêtes et songes hyperboréens*, particulièrement remarquée pour sa qualité scientifique qui lui a valu un prix d'excellence de l'Association des musées canadiens. L'exposition a en outre été réservée pour être présentée à l'étranger, soit au Danemark, en Russie et en Allemagne.



La Société du Musée canadien des civilisations contribue activement à promouvoir l'unité canadienne et l'identité nationale. Grâce à des consultations soutenues auprès de membres des diverses communautés culturelles du Canada, et à la participation de l'ensemble des communautés au processus de planification de ses expositions et activités, la Société s'assure que les diverses facettes du riche patrimoine de tous les Canadiens continuent d'y être représentées et mises en valeur. Sur la photo, une activité très spéciale du Musée canadien des enfants (MCE) démontre la grande contribution du MCE dans la promotion de l'entente interculturelle au pays.

Photo : S. Darby



Chaque année, la Société du Musée canadien des civilisations reçoit de nombreux prix pour l'excellence de ses activités dans les domaines de la recherche, des programmes publics, de la commercialisation et de la diffusion. Un des plus prestigieux prix reçus cette année a été celui de l'Association des musées canadiens pour la recherche décerné à Robert McGhee, conservateur de l'archéologie des Territoires du Nord-Ouest au Musée canadien des civilisations, et à Patricia Sutherland, associée de recherche. Cette récompense a souligné l'excellence de leur travail de conservation pour la fameuse exposition *Quêtes et songes hyperboréens*, produite par le Musée et inaugurée en novembre 1997.

Photo : S. Darby

- poursuite de la grande tournée de l'exposition *Transformation - Prix Saidye Bronfman Award 1977-1996*, qui a été présentée au Musée des beaux-arts de l'Ontario, au Musée des beaux-arts de Winnipeg et à la Art Gallery of Greater Victoria
- ajout de deux nouveaux items au Monde de l'aventure : un auvent en forme de dragon chinois d'une hauteur de 18 mètres et pesant environ 19 tonnes, réalisé en partenariat avec la Municipalité de Beijing (République populaire de Chine), et un Pavillon coréen réalisé grâce à un don généreux de la Korea Foundation de Séoul (Corée)
- aménagement de trois nouvelles salles d'expositions temporaires au MCG (qui n'en avait jusque-là qu'une seule), y compris une « salle des Découvertes » touche-à-tout – installation dont il n'existe qu'un seul autre équivalent dans le monde
- création d'un « carré d'exposition » à la Maison Vimy, pour permettre au public d'effectuer sans guide une visite thématique de la collection
- production et présentation de 12 spectacles de la série Voir et entendre le monde qui ont attiré un auditoire total de 5066 personnes; plusieurs concerts ont été donnés à guichet fermé
- production et présentation de 18 concerts de la série Rythmes Chauds qui ont attiré près de 12 000 personnes au total
- présentation de 1133 activités dans le cadre des programmes scolaires qui ont rejoint un total de 30 319 élèves
- présentation de 91 programmes publics, y compris des conférences et d'autres activités, qui ont atteint un auditoire total de 26 512 personnes



À la vôtre!

Madame Aubry, aubergiste du XVII^e siècle, lève son verre à la santé des participants à cette première d'une nouvelle série de dégustations de vins, lancée cette année. Offertes dans l'atmosphère historique de l'auberge de la Nouvelle-France recréée dans la salle du Canada et commentées par un sommelier professionnel, ces séances de dégustation ont connu un vif succès auprès du public. Danielle Aubut, de la compagnie de théâtre du Musée, Dramamuse, a su captiver tous les convives par ses commentaires anecdotiques sur les occupations d'agrément en Nouvelle-France. Tous les jours, des comédiens de la troupe se réincarnent en personnages du passé animant le parcours des expositions de la salle du Canada, au plus grand plaisir des visiteurs.

En plus de ces comédiens, le Musée fait appel à toutes sortes de spécialistes pour animer ses expositions, par exemple des conteurs d'histoires et des sculpteurs de masques; des spécialistes du tressage des cheveux dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs; des artisans spécialisés dans la confection de ceintures fléchées et des interprètes du folklore durant les Journées de la Nouvelle-France; des fabricants de barils et de paniers d'éclisses qui donnent des démonstrations dans le cadre du programme scolaire Pleins feux sur l'environnement. Au mois de septembre, le Musée a tenu, en collaboration avec la communauté coréenne, un grand festival culturel appelé Impressions de Corée qui a accueilli quelque 10 000 visiteurs.

Photo : S. Darby

-
- présentation de 16 événements spéciaux au MCG, y compris des reconstitutions historiques, des inaugurations d'expositions, des lancements de livres et des activités commémoratives tels le Jour du Souvenir et la Fête d'Anzac – ayant attiré un auditoire estimé à 150 000 personnes
 - présentation de 8 films dans le cadre de la populaire série du MCG Hollywood s'en va-t-en guerre, qui ont attiré un auditoire total d'environ 400 personnes
 - présentation de 375 activités dans le cadre des programmes scolaires du MCG, qui ont atteint un auditoire estimé à 11 000 élèves

- parrainage, par le Musée canadien des enfants, du Concours national d'affiches l'hiver en fête de Bal de Neige – un concours organisé par la CCN qui a rejoint 30 000 enfants partout au pays – et exposition des affiches gagnantes ainsi que la tenue d'un gala au MCC
- organisation de l'exposition *Les créateurs™ de rêves Crayola®* au Musée canadien des enfants, à laquelle ont participé plus de 3000 élèves de la région en soumettant des dessins, de même que des administrateurs scolaires et des enseignants qui ont pris part aux ateliers, aux jurys et aux activités de lancement
- mise en œuvre d'un processus de recrutement de personnel parlant une autre langue que les deux langues officielles du Canada, de sorte que nous disposons actuellement d'employés et de bénévoles pouvant offrir des visites guidées en arabe, en portugais, en allemand, en espagnol, en russe, en japonais et en ASL (American Sign Language)
- élaboration, de concert avec l'Institut national canadien pour les aveugles, de visites guidées à interaction tactile à l'intention de personnes ayant une déficience visuelle. On a ainsi voulu souligner le 80^e anniversaire de l'Institut.
- intensification des efforts pour recruter des bénévoles au sein de plusieurs communautés culturelles
- collaboration avec la communauté coréenne pour la présentation d'un festival culturel coréen d'une fin de semaine, et avec la communauté africaine pour les activités reliées au Mois de l'histoire des Noirs
- participation de plus de 25 organismes culturels ou communautaires à des activités destinées au public ou à la formation du personnel au Musée canadien des enfants
- participation aux négociations visant l'accord final sur la restitution de biens culturels à la nation Nisga'a, et discussions avec divers groupes autochtones du pays, de la Colombie-Britannique au Labrador
- organisation et participation au Séminaire Inde-Canada sur la muséologie, tenu à Delhi en janvier 1998
- prorogation, pour la quatrième année d'affilée, de notre Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones, qui a accueilli six stagiaires cette année
- mise en œuvre d'un programme pilote spécial au cours de l'été 1997, dans le cadre duquel quatre membres de communautés autochtones ont offert des services d'interprétation à l'intérieur de la salle des Premiers Peuples



Le Séminaire Inde-Canada sur la muséologie, organisé par Stephen Inglis, D. Ph., du MCC et parrainé par l'Institut indo-canadien Shastri, s'est tenu à Delhi en janvier 1998. Réunissant plusieurs des plus éminents muséologues et chercheurs des deux pays, ce séminaire avait pour but d'explorer de nouvelles formes d'échange et de diffusion des renseignements sur le patrimoine. Première rangée, de gauche à droite : G. F. MacDonald, V. Henry, S. Inglis, S. Thomson, J. MacDonald. Deuxième rangée, de gauche à droite : M. Ames, C. Farber, R.C. Sharma, A.K. Das, K. Desai, D. Thiagarajan, R. Bhattacharya, S. Rehman, W. Carment.

Un autre objectif de la SMCC consiste à veiller à la viabilité financière et opérationnelle de la Société.

Réalisations au cours de l'exercice :

- diminution des recettes, qui ont été de 8,8 millions de dollars comparativement à 8,9 millions l'année dernière
- production de 1,7 million de dollars de recettes en droits d'entrée
- production de 1,3 million de dollars de recettes en droits d'entrée au CINÉPLUS
- production de 1,5 million de dollars de recettes dans les boutiques
- production de 422 000 \$ de recettes par la vente de publications
- production de 1,2 million de dollars de recettes en location d'installations, stationnement et concessions
- production de 806 000 \$ de recettes sous forme de dons affectés aux expositions et autres projets du MCC incluant la campagne de financement visant le parachèvement de la salle du Canada
- production de 1,8 million de dollars de recettes provenant d'autres sources
- réorganisation de la Division des entreprises commerciales, à la suite de faibles performances financières : le personnel a été réduit et plusieurs fonctions ont été confiées à des entreprises de l'extérieur
- poursuite des efforts de perfectionnement et de formation du personnel dans le domaine des technologies de l'information
- poursuite des efforts de formation dans d'autres domaines, y compris des cours de langue, des cours ayant trait aux ressources humaines et des sessions de formation des guides
- poursuite des efforts de financement de la campagne *Passons le flambeau* du Musée canadien de la guerre, pour laquelle les contributions et promesses de dons s'élèvent à 2,5 millions de dollars en 1997-1998
- transfert du Programme des membres sous la responsabilité de la Direction du développement dont l'objectif cible des recettes était dépassé de 40 p. 100 à la fin de mars 1998
- amorce des premières étapes d'une restructuration du programme des Amis à l'intention des donateurs individuels et corporatifs, pour en faire une initiative conjointe de l'Association des amis et de la Direction du développement, dont l'objectif a été fixé à 58 500 \$ de recettes pour la première année de fonctionnement
- réception de nombreux legs totalisant environ 250 000 \$; la Société mettra sur pied un programme de dons plus officiel
- exécution de 14 vérifications, évaluations et examens de programmes de la SMCC et plusieurs études de visiteurs, la plupart se rapportant à la viabilité financière et opérationnelle de l'établissement
- renouvellement ou mise en œuvre de plusieurs importants marchés de services, notamment une alliance stratégique avec Digital Equipment du Canada pour des services informatiques, un contrat avec TicketMaster pour des services de billetterie, et avec Restauronics pour des services de restauration

- négociations et ratification de notre première convention collective avec l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- mise sur pied d'un comité d'équité en matière d'emploi à l'échelle de la Société, en novembre 1997
- transfert des régimes d'avantages sociaux de nos employés, du Conseil du Trésor à une autorité interne, entraînant un meilleur contrôle des coûts et un service plus direct
- poursuite des efforts de recherche et d'évaluation de sites pour relocaliser la Maison Vimy
- demandes de propositions et négociations de nouveaux contrats d'entretien et de nettoyage des immeubles ayant entraîné des services améliorés à des coûts moindres pour la Société
- mise au point d'un logiciel maison en réseau – « Site-Secure » – qui sert à gérer et à mieux évaluer les activités liées à la sécurité et à la gestion des installations; ce logiciel est présentement mis en marché auprès d'autres établissements gouvernementaux
- mise à l'affiche de trois films IMAX^{MD} – *Les Ailes du courage*, *MIR*, *la mission* et *Mer sans frontières* – appréciés par la critique mais décevants au plan des recettes
- travail préparatoire, y compris des synopsis préliminaires, en vue de deux autres films IMAX^{MD} soit *Les Vikings* et *Les Moghols de l'Inde*

Cent fois par jour, je me rappelle que ma vie intérieure et extérieure est le résultat des efforts d'autres hommes, morts ou vivants, et que je dois m'employer à donner à mes semblables autant que j'ai reçu de ceux qui m'ont précédé.

– Albert Einstein

Expositions

L'activité publique par excellence de la Société du Musée canadien des civilisations est son programme d'expositions. Les expositions temporaires ont permis, cette année encore, de mettre en lumière divers aspects de l'histoire et du patrimoine canadiens. En outre, compte tenu de ses responsabilités à long terme, la Société a inauguré plusieurs nouvelles salles et expositions permanentes afin de refléter le mieux possible les nombreuses facettes de l'expérience canadienne.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Salle des Expositions spéciales

Mémoire des rites – Trésors africains du Musée de Tervuren, Belgique (Musée royal de l'Afrique centrale, Tervuren, Belgique), du 18 octobre 1996 au 19 mai 1997.

Quêtes et songes hyperboréens – La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique (MCC), du 15 novembre 1996

au

2 novembre 1997.

Ann Harbuz – Au cœur de la communauté, au-delà des conventions (Dunlop Art Gallery), du 6 juin au 1^{er} septembre 1997.

Lumières dans la vie de Maud Lewis (Musée des beaux-arts de Nouvelle-Écosse), du 6 juin au 1^{er} septembre 1997.

Le Plaisir de l'objet – Nouveau regard sur les arts décoratifs du xx^e siècle (Musée des Arts décoratifs de Montréal), du 10 octobre 1997 au 15 février 1998.

Chefs-d'œuvre de la peinture chinoise du xx^e siècle (Fondation canadienne de la préservation des trésors culturels et historiques chinois et l'Agence chinoise des expositions internationales dans le cadre d'un partenariat avec le Musée royal de l'Ontario et le Musée canadien des civilisations. La collection du Musée d'art de Hong-Kong fut exposée avec la permission du Conseil provisoire urbain de Hong-Kong), du 20 décembre 1997 au 22 février 1998.

La galerie

Les meubles peints du Canada français 1700-1840 (MCC), du 30 mai 1997 au 15 mars 1998.

Salle des Arts et Traditions populaires

Vitrine de la réserve – Bateaux (MCC), du 19 juillet 1993 au 29 août 1999.

Les doukhobors, lutteurs de l'esprit (MCC), du 19 janvier 1996 au 7 septembre 1998.

Fils, sans fils et fin doigté – Une nouvelle collection de marionnettes au Musée (MCC), du 31 mai 1996 au 7 septembre 1998.

Salon Marius-Barbeau

Une tradition canadienne (La Fondation Aga Khan), du 24 octobre 1997 au 18 octobre 1998.

Prières de papier (en collaboration avec le Comité SIDA Ottawa), du 1^{er} décembre 1997 au 4 janvier 1998.

Mezzanine de la salle du Canada

En un tour de main – La collection Arthur Pascal d'outils manuels à travailler le bois (MCC), du 6 décembre 1991 - indéfiniment.

Souvenirs du Canada (MCC), du 1^{er} juillet 1994 au 6 septembre 1998.

Avez-vous vu son chapeau? Une exposition sur l'histoire et la signification de la coiffure au Canada (MCC), du 29 septembre 1995 au 1^{er} septembre 1997.

Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de 1897 (MCC), du 26 février 1997 au 22 février 1998.

Le corbillard (MCC), du 29 avril 1997 au 23 février 1998.

Champlain 1603-1635 (MCC), du 27 juin 1997 au 24 mai 1998.

Des âtres de fonte (MCC), du 27 juin 1997 au 25 avril 1999.

Les animaux héraldiques royaux (MCC), du 30 juin au 10 septembre 1997.

Artefacts des communautés de la côte Ouest (MCC), du 1^{er} juillet 1997 au 24 février 1998.

Les atours du Canada - Les bals costumés de la fin de l'époque victorienne (MCC), du 24 octobre 1997 au 25 octobre 1998.

Kiosque d'interprétation (MCC), du 24 février 1998 au 11 janvier 1999.

Salle du Canada

Les Icônes des chrétiens d'Orient (MCC), du 2 septembre 1997 au 30 septembre 1999.

Salon de Recherche William E.-Taylor

La 3^e dimension - Une nouvelle façon de voir le cyberspace (produite en association avec le Conseil national de recherche du Canada et Hymarc Ltd.), du 30 mai 1997 au 24 mai 1998.

Salle des Premiers Peuples

Des avaleuses de vagues - Les embarcations autochtones au Canada (MCC), du 14 juin 1996 au 16 novembre 1997.

Aux frontières de deux mondes - Sculpture de David Ruben Piqtoukun (Le Musée des beaux-arts de Winnipeg), du 18 avril 1997 au 1^{er} mars 1998.

Wathahine - Photographies de femmes autochtones de Nancy Ackerman (Musée McCord), du 25 avril 1997 au 19 avril 1998.

Puissance d'expression - L'art du savoir (en collaboration avec le Collège Algonquin des arts appliqués et de technologie), du 25 avril 1997 au 19 avril 1998.

Expositions en vitrine (MCC), du 25 avril 1997 au 25 septembre 2001.

Le canot de la Baie d'Hudson (en collaboration avec la Compagnie de la Baie d'Hudson), du 16 juin 1997 au 26 octobre 1997.

Salle de la Rivière

Liens à la terre - Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones (MCC), du 3 février 1995 au 14 septembre 1997.

Autres expositions

Appelants de la collection du Musée (MCC), du 30 avril 1996 au 24 mars 1999.

Costumes de l'Europe de l'Est (MCC), du 21 janvier au 14 juillet 1997.

Verre artistique (MCC), du 21 avril 1997 au 31 mai 1998.

Femmes de l'Aube... Femmes d'Afrique (Ray Dirks, conservateur), du 2 mai au 1^{er} septembre 1997.

L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique (MCC), du 16 mai au 20 septembre 1997.

Chapeaux! l'Association des musées canadiens, 1947-1997 (MCC), du 9 juin 1997 au 11 janvier 1998.

Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO (en collaboration avec Parcs Canada), du 26 septembre 1997 au 3 janvier 1999.

Le canot de la Baie d'Hudson (en collaboration avec la Compagnie de la Baie d'Hudson), du 19 novembre 1997 au 5 septembre 1999.

La collection Bachman (MCC), du 20 janvier au 7 septembre 1998.



Le *Canot des voyageurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson* a été dévoilé au Musée canadien des civilisations le 19 novembre 1997 lors d'une cérémonie tenue par la Compagnie de la Baie d'Hudson au salon David M.-Stewart. L'installation montre le gouverneur de la Compagnie, Sir George Simpson, et son épouse Frances, voyageant, comme ils le firent à maintes reprises à bord d'une telle embarcation, vers la Terre de Rupert. La pièce principale de l'installation est une réplique d'un canot du maître de 11,1 mètres (36 pieds) de long, réalisée en 1957 par le chef algonquin Matt Bernard et sa famille, de Golden Lake, grâce à la générosité de M. D.A. Gillies. Voici, tenant un drapeau de la Compagnie de la Baie d'Hudson remis au Musée à cette occasion, (de gauche à droite) M. George F. MacDonald, président-directeur général de la SMCC, M. Bill Fields, président et chef de la direction de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et M. David Mitchell, membre du bureau de direction de la Compagnie.
Photo : S. Darby

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Les Inuit et Diamond Jenness

Du 30 mars au 30 mai 1997, Des Brisay National Exhibition Centre, Bridgewater (Nouvelle-Écosse).

Du 30 mai au 29 juin 1997, Cape Breton Centre for Heritage and Science, Sydney (Nouvelle-Écosse).

Du 16 juillet au 14 septembre 1997, Provincial Museum of Alberta, Edmonton (Alberta).

Des lieux à respecter

Du 24 mars au 16 avril 1997, UNESCO, Paris, France.

Du 24 mars au 21 juin 1998, Fraser-Fort George Regional Museum, Prince George (Colombie-Britannique).

Transformation

Du 8 mai au 4 août 1997, Art Gallery of Ontario, Toronto (Ontario).

Du 14 septembre au 30 novembre 1997, Le Musée des beaux-arts de Winnipeg, Winnipeg (Manitoba).

Du 6 février au 29 mars 1998, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria (Colombie-Britannique).

Les paradis du monde - L'art populaire du Québec

Du 27 avril au 7 septembre 1997, Musée des beaux-arts de Sherbrooke, Sherbrooke (Québec).

Du 23 octobre 1997 au 29 mars 1998, Musée McCord, Montréal (Québec).

Quêtes et songes hyperboréens - La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique

Du 28 février au 17 mai 1998, Danish National Museum, Copenhague, Danemark.

Au-delà de la montagne d'or - La culture traditionnelle des Sino-Canadiens

Du 1^{er} au 6 avril 1997, Tainan, Taiwan

Du 9 au 16 avril 1997, Kaohsiung, Taiwan

Du 23 avril au 8 mai 1997, Hualien, Taiwan

Du 13 au 27 mai 1997, Hsinchu, Taiwan

Du 31 mai au 12 juin 1997, Taichung, Taiwan

MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS



Le Monde de l'aventure est un espace d'exposition extérieur interactif exploitant les thèmes du Musée canadien des enfants. Cette année, on a dévoilé deux nouveaux items dans le Monde de l'aventure. Le premier a été l'auvent en forme de dragon géant. Créé en collaboration avec la Municipalité de Beijing, en République populaire de Chine, l'auvent s'élève à une hauteur de 18 mètres et pèse 19 tonnes. En septembre 1997, le Musée inaugurerait le Pavillon coréen, érigé grâce à une généreuse contribution de la Korea Foundation de Séoul. Ce pavillon sera une installation permanente qui servira aux activités et spectacles saisonniers offerts dans le Monde de l'aventure.

Par ailleurs, le Royaume de Thaïlande a fait don d'un *tuk-tuk* au Musée canadien des enfants, au cours d'une cérémonie spéciale tenue dans la Grande Galerie du MCC. Tous ces généreux dons témoignent des rapports privilégiés dont jouit le Canada avec les pays de la région du Pacifique - rapports soulignés de façon particulière en cette Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le Musée canadien des enfants (MCE) offre un ensemble dynamique d'expositions, de programmes et d'activités à contenu éducatif. Cette année, le Musée canadien des enfants a poursuivi ses efforts en vue de compléter l'aménagement de son parc extérieur, le Monde de l'aventure, qui s'inscrit dans le prolongement de la thématique des expositions intérieures présentées sous le thème de La grande aventure.

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Les créateurs™ de rêves Crayola® (MCE), du 8 mars au 27 avril 1997.

Trois pays dans une valise (Musée de la civilisation, Québec [Québec]), du 6 juin au 28 septembre 1997.

La Course contre les déchets (MCE, en collaboration avec le Programme d'aide au développement des Philippines), du 13 juin au 8 septembre 1997.

Cirque du monde (MCE - YMEC), du 24 octobre 1997 au 5 avril 1998.

Prières de papier (MCE, en collaboration avec le Comité de Prières de papier), du 1^{er} décembre 1997 au 4 janvier 1998.

Concours d'affiches l'hiver en fête (MCE, en collaboration avec la Commission de la capitale nationale), du 30 janvier au 1^{er} mars 1998.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Siqiniq - Sous le même soleil

Du 25 février au 23 juin 1997, The Children's Museum of Denver, Denver, Colorado.

Du 5 juillet au 15 octobre 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas.

Voyages de nuit - Une aventure au pays du sommeil et des rêves

Du 13 janvier au 13 mai 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas.

Du 15 mai au 15 août 1997, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee.

Du 15 septembre au 15 décembre 1997, Rainbow Children's Museum, Cleveland, Ohio.

Du 15 janvier au 15 avril 1998, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.

L'autobus magique au centre de la Terre

Du 4 mars au 27 juillet 1997, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.

La grande aventure

Du 5 avril au 25 juillet 1997, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.

Du 5 août au 25 novembre 1997, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois.

Du 5 décembre 1997 au 25 mars 1998, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee.

Geo-zooooom!

Du 5 août 1997 au 25 janvier 1998, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.

Du 5 février au 25 mai 1998, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois.

L'aventure dans les livres - Le monde de Gumbi

Du 5 décembre 1997 au 25 avril 1998, Bay Area Discovery Museum, Sausalito, Californie.

MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE



Le 12 juin 1997, le Musée canadien de la poste (MCP) inaugurerait son nouvel espace d'exposition permanent, à l'intérieur de l'édifice du Musée canadien des civilisations. Quelque 2000 personnes, parmi lesquelles des représentants d'autres musées canadiens, ont assisté aux cérémonies d'inauguration. Le nouvel espace, qui abrite des expositions permanentes, des aires pour les expositions spéciales, des centres multimédias interactifs et un studio de communication, relate l'évolution des communications postales à travers l'histoire, en particulier au Canada. Depuis son ouverture, le MCP a accueilli près de 300 000 visiteurs qui ont apprécié découvrir les divers aspects du riche patrimoine postal du Canada. La jeep à conduite à droite photographiée ici était très commode pour la distribution du courrier dans les régions rurales.
Photo : S. Darby

Pour diverses activités, le Musée canadien de la poste bénéficie du soutien de la Société canadienne des postes, et jouit en outre d'un appui généreux de la société Pitney Bowes, commanditaire de la Galerie d'art Pitney Bowes du MCP, ainsi que du soutien de l'Accord Canada-France en matière de muséologie (ministère du Patrimoine canadien).

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

France-Canada - Trois siècles de relations épistolaires (MCP), du 20 novembre 1996 au 4 avril 1997.

Courrier du ciel (MCP), du 12 juin 1997 au 30 septembre 1998.

Collages - Techniques mixtes de Edna Myers (MCP), du 12 juin 1997 au 26 avril 1998.

La valeur de l'erreur en philatélie (MCP), du 12 juin au 13 octobre 1997.

La voie rapide - Mécaniser le tri du courrier (MCP), du 12 juin 1997 au 7 octobre 1998.

Courrier sans frontières (MCP), du 12 juin 1997 à novembre 1999.

L'art d'écrire en Nouvelle-France (MCP), du 12 juin 1997 au 28 avril 1998.

La petite reine des postes - Le centenaire de la carte postale illustrée au Canada (MCP), du 13 novembre 1997 au 2 novembre 1998.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Boîtes à histoires

Du 11 avril au 20 juillet 1997, Markham District Historical Society, Markham (Ontario).

Du 21 novembre 1997 au 1^{er} février 1998, Musée de Moncton, Moncton (Nouveau-Brunswick).

Amicalement, L.M. Montgomery

Du 1^{er} juin au 15 juillet 1997, Bureau de poste des « Pignons verts », Cavendish (Île-du-Prince-Édouard).

MUSÉE DE LA NOUVELLE-FRANCE

Le Musée de la Nouvelle-France a poursuivi le développement du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} (MVNF), accessible seulement sur Internet à l'adresse www.mvnf.civilisations.ca. Des programmes variés s'adressant à divers publics ont vu le jour au cours de l'année et ont été reçus très favorablement par les internautes qui fouillent la toile à la recherche de données historiques. Que le visiteur soit intéressé par l'histoire, par la découverte du mode de vie de ses ancêtres ou par la planification d'un voyage, le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} s'est imposé comme « un carrefour de recherche, d'éducation, d'information et de divertissement » (citation tirée de la revue *Cap-aux-Diamants*).

La popularité du site s'est accrue de façon significative au cours de l'année, avec une augmentation régulière de 10 p. 100 de visites par mois, pour atteindre 195 971 visites au cours du mois de mars 1998 seulement. Si cette tendance se maintient, le MVNF atteindra un rendement de 4 000 000 de visites durant l'année 1998-1999. Le MVNF a d'ailleurs été choisi par Guide Internet comme « l'un des 100 meilleurs sites québécois de 1997 ».

Le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} a fait du partenariat la clé de son succès. Afin de répondre aux besoins d'un public aux intérêts multiples, le MVNF s'appuie sur un réseau de partenaires des secteurs privé et public pour réaliser plusieurs de ses activités. Au cours du dernier exercice financier, la Mission de la Recherche et de la Technologie du Ministère de la Culture de la France ainsi que le Centre culturel canadien à Paris ont continué à être des partenaires majeurs.

Nouvelle programmation du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD}

Aventure jeunesse : Le casse-cartes, casse-tête d'une carte ancienne

Population : quelques portraits - Les voyageurs et les engagés; L'habitant en Nouvelle-France

Expositions : Les meubles peints; Survol de la cartographie

Ressources françaises (réalisés par le Ministère de la Culture de la France) : Le Musée de l'Homme et la Nouvelle-France; Un jésuite au Canada au XVII^e siècle.

Nouvelles publications et produits électroniques

Le Groupe de l'édition de la Société du Musée canadien des civilisations est chargé de la production des livres, des monographies et des produits électroniques multimédias tels les CD-ROM interactifs et les portfolios en format photodisque.

NOUVELLES PUBLICATIONS

Direction

MACDONALD, George F. et Stephen Alford, photographies de Malak. *Le Musée canadien des civilisations* (réimpression).

Musée canadien de la poste

HARRISON, Jane E. *Adieu pour cette année. La correspondance au Canada, 1640-1830*. En coédition avec XYZ éditeur. (Disponible aussi en anglais)

Programme d'interprétation

BLAIS, Jean-Marc, éditeur. *Les langages de l'interprétation personnalisée, l'animation dans les musées*, collection Mercure. (Disponible aussi en anglais)

Commission archéologique du Canada

MORRISON, David. *Caribou Hunters in the Western Arctic: Zooarchaeology of the Rita-Claire and Bison Skull Sites*, collection Mercure.

SMITH, Pamela Jane et Donald Mitchel, éditeurs. *Bringing Back the Past: Historical Perspectives on Canadian Archaeology*, collection Mercure.

Histoire

BAXTER, Judith et Beth Quigley, éditeurs. *Life and Times: Recollections of Eliza Cox Carter*, collection Mercure.

COOPER, C. *Magnificent Entertainments: Fancy Dress Balls of Canada's Governor Generals, 1876-1898*. En coédition avec Goose Lane Editions.

PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Groupe de l'édition

Arctic Journeys, CD-ROM. (Disponible en anglais seulement)

Le Musée de poche, CD-ROM. En collaboration avec Public Technologies Multimedia et Vidéotron. (Disponible en français seulement)

Terre des Inuit. Un séjour inoubliable sur le toit du monde, CD-ROM. En collaboration avec Ediom. (Disponible en français seulement)

Musée canadien de la poste

Timbreville, CD-ROM. En collaboration avec la Société canadienne des postes. (Disponible en français et en anglais)

Publications et contributions au site Web

Commission archéologique du Canada

Morrison, David. *The Inuvialuit of the Western Arctic*.

Pilon, Jean-Luc. Deux sites sur le site Web de l'Ontario Archaeological Association.

Histoire

Vivre au Canada à l'époque de Champlain

La poterie et la porcelaine du XIX^e siècle au Canada

Musée virtuel de la Nouvelle-France^{MD}

Musée canadien de la guerre

Le Musée canadien de la guerre est le musée national de l'histoire militaire du Canada. Au cours de l'année, diverses améliorations ont été apportées aux installations du Musée canadien de la guerre, notamment l'ajout de nouveaux espaces pour les expositions temporaires et l'aménagement d'une salle des Découvertes – un seul autre musée de la guerre dans le monde dispose d'une telle installation. Le Musée canadien de la guerre est également le théâtre de nombreuses activités commémoratives, reconstitutions historiques et programmes éducatifs qui connaissent une popularité sans cesse grandissante depuis quelques années.



Voici, portant des uniformes de la Seconde Guerre mondiale (de gauche à droite) : Eric Booth, Janice Lang, Dan Moreau et le Révérend Wiseman, aumônier de la Légion, filiale de Perth. Photo : Derek Tilley

À l'été de 1997, le Musée canadien de la guerre a inauguré *Ce n'est qu'un au revoir*, une de ses expositions les plus populaires à ce jour. *Ce n'est qu'un au revoir* relate les histoires émouvantes d'une vingtaine de Canadiens et de Canadiennes qui ont servi durant les deux guerres mondiales et dans de récentes missions de maintien de la paix. Les activités d'inauguration de l'exposition se sont déroulées tout un week-end durant et coïncidaient avec une fin de semaine de l'amitié Canada-Hollande tenue à Perth, en Ontario. Cette fin de semaine d'activités, organisée par les résidents de Perth et le Musée canadien de la guerre, avait notamment pour but de commémorer les actions du soldat Howard Stokes, de Perth, qui sauva la vie d'un adolescent hollandais, Joop Markerink, dans les derniers jours de la Seconde Guerre mondiale.

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Souvenirs de Vimy, avril 1997 à mars 1998
Ce n'est qu'un au revoir, juin 1997 à novembre

1998

Gagnants du concours national d'affiches de la Légion Royale Canadienne 1996, juin 1997 à juin 1998

Témoignage d'un champ de bataille, novembre 1997 à novembre 1998

Réflexions sur l'Holocauste - L'œuvre de Aba Bayefsky, janvier à novembre 1998

Opération Délivrance - Portrait d'une mission, février à novembre 1998

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Munnings, artiste militaire, juillet 1997 à octobre 1998 (deuxième tournée)

Memento Mori - Les dessins de guerre de Jack Nichols, octobre 1997, indéfiniment

PUBLICATION

Greenhous, B. *"C" Force to Hong Kong*, 1997.

Donateurs

Donateurs du Musée canadien des civilisations

Administration de la municipalité de Beijing, République populaire de Chine, Chine
Aelya's Jewelry, Ottawa (Ontario)
Alcan Aluminium Limitée, Montréal (Québec)
Allison, Nancy, Hedley (Colombie-Britannique)
Altesse Royale Princesse Maha Chakri Siridhorn, Bangkok, Thaïlande
Ambassade de la Corée, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la République d'Égypte, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la République populaire de Chine, Ottawa (Ontario)
Ambrose, Gordon, Newgate (Colombie-Britannique)
American Friends of Canada Inc., New York, É.-U.
Ami(e)s des Archives nationales du Canada, Ottawa (Ontario)
Amin, Ansu, Nepean (Ontario)
Amis de la SMCC (Les), Hull (Québec)
Anderson, Helen, Ottawa (Ontario)
Applied Arts Magazine, Don Mills (Ontario)
Association Chao Chow du Québec, Montréal (Québec)
Association coréenne-canadienne d'Ottawa, Ottawa (Ontario)
AT&T Canada Enterprises Inc., Toronto (Ontario)
Auberge Héritage Inn, Cumberland (Ontario)
Aux plateaux Express, Hull (Québec)
B.B.D.O., Montréal (Québec)
Baillargeon, Morgan, Ottawa (Ontario)
Baird, Phil, North Dakota, É.-U.
Banque Toronto-Dominion (La), Toronto (Ontario)
Bibi, Hadeel, Orléans (Ontario)
Bigras, André, Hull (Québec)
Bijouterie Jean Massé, Hull (Québec)
Bijouterie Richer Snow, Hull (Québec)
Bilton, Rosa, Ottawa (Ontario)
Binet, Lorraine, Gatineau (Québec)
Birks, Ottawa (Ontario)
Black & McDonald, Ottawa (Ontario)
Boode, Charles H.J., et Erna D., Ottawa (Ontario)
Bouchard, Diane, Hull (Québec)
Bowen, Révérend Christopher, Ottawa (Ontario)
Bowie's, Ottawa (Ontario)
Breault, Guy, Ottawa (Ontario)
Bronson Bakery, Ottawa (Ontario)
Brousseau, Francine, Hull (Québec)
Brunetti, Jane Mary, Aylmer (Québec)
Bulk Barn, Gloucester (Ontario)
Bureau des affaires étrangères de Beijing, Beijing, République populaire de Chine
Cabane à sucre Mario et Lise Beaugard, Val-des-Monts (Québec)
Café du temps perdu, Hull (Québec)
Café Henry Burger, Hull (Québec)
Caisse populaire de Hull, Hull (Québec)
Calgary Stampede Communications Dept., Calgary (Alberta)
Canadian Printers Supply Ltd, Winnipeg (Manitoba)
Canadien Pacifique Limitée, Montréal (Québec)
Cardone, Anita, Montréal (Québec)
Carleton University, Ottawa (Ontario)

Carling Lake Hotel, Pine Hill (Québec)
Carpenter, Gladys I., Ottawa (Ontario)
Carpentier, Paul, Cantley (Québec)
Casino de Hull, Hull (Québec)
Centre éducatif de plein air Macskimming, Cumberland (Ontario)
Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, Vanier (Ontario)
Centre national des Arts, Ottawa (Ontario)
Centre national philatélique, Antigonish (Nouvelle-Écosse)
Chabot, Ronald, Lévis (Québec)
Chapman, Elizabeth, London (Ontario)
Children's Museum of Indianapolis (The), Indianapolis, Indiana, É.-U

Club de golf Rivermead, Aylmer (Québec)
Cod Jigger (Le), St. John's (Terre-Neuve)
Collins, Marjorie, Whitby (Ontario)
Commission scolaire Cree (Québec)
Common Resources Consulting Ltd, Richmond (Colombie-Britannique)
Communauté culturelle mexicaine-canadienne, Ottawa (Ontario)
Compagnie de la Baie d'Hudson, Toronto (Ontario)
Compagnie Seagram Ltée (La), Montréal (Québec)
Congrès du Travail du Canada, Ottawa (Ontario)
Corbett, Denise, Ottawa (Ontario)
Corel Corporation, Ottawa (Ontario)
Cormier, Jeannine et Bernard, Hull (Québec)
Crandall, Johanna et Allan, Nepean (Ontario)
Crowshoe, Shirley, Pincher Creek (Alberta)
Dans un jardin, Hull (Québec)
Davidson, Reg, Vancouver (Colombie-Britannique)
de Brouwer, Guillaume, Ottawa (Ontario)
De Liberato, Camillo, Toronto (Ontario)
De Preto, Umberto, Nepean (Ontario)
Demers Chevrolet & Oldsmobile Inc., Gatineau (Québec)
Digital Equipment du Canada Ltée, Hull (Québec)
Direction générale des affaires environnementales - Canada, Ottawa (Ontario)
Draney, Calvin, Sevana (Colombie-Britannique)
Eaton, Ottawa (Ontario)
École des langues nordiques, Nepean (Ontario)
École secondaire De La Salle, Ottawa (Ontario)
Edwards, John G.H., Ottawa (Ontario)
Eustache, Geneviève, Aylmer (Québec)
Ezquerro, Felipe E., Madrid, Espagne
Famille Gulcewski, Winnipeg (Manitoba)
Faminow, Peter S., North Vancouver (Colombie-Britannique)

Farm Boy, Nepean (Ontario)
Fine Wood Burning, Old Chelsea (Québec)
Fiorante, Felice, Montréal (Québec)
Fisher, Otto, Gloucester (Ontario)
Fleming, Jim (Ontario)
Fleshers, Pat, Ottawa (Ontario)
Fondation nationale des réalisations autochtones, Toronto (Ontario)
Francine Meunier Design, Hull (Québec)
Gadient, Ralph et Joyce, Winnipeg (Manitoba)
Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, Ottawa (Ontario)
Galerie Old Chelsea, Old Chelsea (Québec)
Galerie Vincent, Ottawa (Ontario)
Gallop & Gallop Publicité, Ottawa (Ontario)
Garbutt, Marie, Orléans (Ontario)
Garde côtière du Canada, Québec (Québec)
Garrand, Maria, Kanata (Ontario)
Gaulin, Robert, Ottawa (Ontario)

Geary, Muryl, Vancouver (Colombie-Britannique)
Gendreau, Bianca, Hull (Québec)
Giubiani, Tarcisio, Montréal (Québec)
Glover, Christopher William, Ottawa (Ontario)
GLS Design Inc., Ottawa (Ontario)
Godin, Yves, Hull (Québec)
Goksel, Tanrice, Ottawa (Ontario)
Gougeon, Jacqueline, Hull (Québec)
Grant, Alice, Ottawa (Ontario)
Grechaninova, M^{me} N., Ukraine
Grenier, Yves, Montréal (Québec)
Hallward, John, Montréal (Québec)
Hang Kyung Kim, ambassadeur, ambassade de la Corée, Ottawa (Ontario)
Harris, Elizabeth, Ottawa (Ontario)
Herb & Spice Shop, Ottawa (Ontario)
Herbert, Dorothy, Gracefield (Québec)
Hervé St-Amour Mercerie, Hull (Québec)
Holiday Inn Plaza La Chaudière, Hull (Québec)

Holiday Inn Select Centreville, Montréal (Québec)
Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Hôtel Complexe Desjardins Le Méridien, Montréal (Québec)
Houwing, Phyllis, Ottawa (Ontario)
Hutchinson, Betty, Mahone Bay (Nouvelle-Écosse)
IBM Canada Ltd, Ottawa (Ontario)
Imprimerie Frappier, Hull (Québec)
Intérieurs DÉCORLÉANS (Les), Orléans (Ontario)
Jamieson, Ron, Ohsweken (Ontario)
Jeager Boutique/Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Jean-Pierre Alain et compagnie, Gatineau (Québec)
Jobin, Francine, Vanier (Ontario)
Jolicœur, Gilbert, Hull (Québec)
Kirk, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Klymasz, Shirley, Ottawa (Ontario)
Kobayashi, Kazuko, Ottawa (Ontario)
Koberg, Henning, Wakefield (Québec)
Kodak Canada Inc., Ottawa (Ontario)
Kolesar, Julijan, Montréal (Québec)
Korea Foundation (The), Séoul, Corée
La Châtelaine Corsetière Inc., Hull (Québec)
La maison d'or, Orléans (Ontario)
La Ville de Gatineau, Gatineau (Québec)
Laboratoire Idée Clic, Hull (Québec)
Lalonde-McKinnirey, Liliane, Ottawa (Ontario)
Lan, Jean, Aylmer (Québec)
Langlois, Daniel, Montréal (Québec)
Lao Buddhist Temple, Winnipeg (Manitoba)
Laura Ashley, New York, É.-U.
Laval Alexandre, Hull (Québec)
Lavigne, André J., Ottawa (Ontario)
Lawrence, Diane, Hull (Québec)
Le Can D., M. et M^{me}, Gloucester (Ontario)
Le Château, Mont Royal (Québec)
Le Petit Huron MacEnr., Village Huron (Québec)
LeDroit, Ottawa (Ontario)
Les Affaires, Montréal (Québec)
Les Amis des Archives du Canada, Ottawa (Ontario)
Les Concepts Zone Inc., Ottawa (Ontario)
Les Entreprises Agro-Alimentaires de l'Outaouais, Buckingham (Québec)
Little Crow, Melvin, Saskatoon (Saskatchewan)
Livingston, John, Victoria (Colombie-Britannique)

Loblaws, Hull (Québec)
Louis Campeau Haute Couture, Gatineau (Québec)
Macdonald, Ferne, Nepean (Ontario)

MacGillivray Freeman Films Distribution Company, Californie, É.-U.
Malak Photographs Ltd, Ottawa (Ontario)
Mallon, Mildred, Ottawa (Ontario)
Marché frais, Hull (Québec)
Marshall, Elliot, Glace Bay, Cap Breton (Nouvelle-Écosse)
Martin, Noeline, Ottawa (Ontario)
Massé, Alain, Hull (Québec)
Massey Foundation (The), Port Hope (Ontario)
Maurice Charlebois Art Inc., Ottawa (Ontario)
Maynard, Grace E., Victoria (Colombie-Britannique)
McGuffin, Lynne, Ottawa (Ontario)
McGuire, Ramon, White Rock (Colombie-Britannique)
McLeod, Sarah, Merritt (Colombie-Britannique)
Mondi Boutique-Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Monk Pasqueron, Chantal, Ottawa (Ontario)
Monk, C.R., Ottawa (Ontario)
Monk, Jeannette, Ottawa (Ontario)
Monnaie royale canadienne, Ottawa (Ontario)
Moses, Russell C., Nepean (Ontario)
Murray, Joan et W. Ross, Whitby (Ontario)
Musée de la poste de Paris, Paris, France
Musée et bibliothèque philatéliques de Thaïlande, Bangkok, Thaïlande
Musée postal de Belgique, Bruxelles, Belgique
Musée postal de Finlande, Helsinki, Finlande
Musée postal de Suède, Stockholm, Suède
Myers, Edna, Montréal (Québec)
Nemo MFR, Hull (Québec)
Nettleton's Jewellery Ltd, Ottawa (Ontario)
Nettoyeurs St-Louis, Hull (Québec)
Nicks, John, Toronto (Ontario)
Nicola Valley Tribal Association, Merritt (Colombie-Britannique)
North West Company Inc. (The), Rexdale (Ontario)
Opéra Lyra, Ottawa (Ontario)
Ottawa Dollcraft Guild, Hammond (Ontario)
Pal, P.K., M., Montréal (Québec)
Paradis, Louise, Hull (Québec)
Paramount Printing Press, Winnipeg (Manitoba)
Parc de la Gatineau, Gatineau (Québec)
Parfum de cuisine, Hull (Québec)
Pâtisserie Baelde Pastry, Ottawa (Ontario)
Pâtisserie Fidélité, Hull (Québec)
Pem-Air Ltée, Gatineau (Québec)
Peoples Jewellers-Rideau, Ottawa (Ontario)

Perron, W.H., Gatineau (Québec)
Phi Delta Kappa, chapitre de l'Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario)
Philpot, André, Marmora (Ontario)
Pincoe, Ruth, Toronto (Ontario)
Pitney Bowes du Canada Ltée, Ottawa (Ontario)
Pizzédéric Restaurant, Gatineau (Québec)
Plander, Frank, Cantley (Québec)
Polyvalente Grande-Rivière, Aylmer (Québec)
Potlatch Arts Ltd, West Vancouver (Colombie-Britannique)
Pratal, M^{me}, Nepean (Ontario)
Primakov, Hon. Yeugeny M., ministre des Affaires étrangères de la Fédération russe, Moscou, Russie
Programme d'aide au développement des Philippines, Ottawa (Ontario)
Proulx, Claudette, Duclous (Québec)

Prozak-Sabbath, Miroslava Linda, Ottawa (Ontario)
Prystupa, Steve, Ottawa (Ontario)
Pucker, Bernie et Sue, Massachusetts, É.-U.
Quinlan, Britt, Ottawa (Ontario)
R.S.M. International, Montréal (Québec)
Rebelo, Miguel, Montréal (Québec)
République populaire de Chine, Chine
Richard and Jean Ivey Fund (The), London (Ontario)
Richard Robinson Haute Couture, Ottawa (Ontario)
Righton, Ruth, Cornwall (Ontario)
Rishworth Glass Ltd, Nepean (Ontario)
Rose Alexis, Vernon (Colombie-Britannique)
Royal Saskatchewan Museum, Regina (Saskatchewan)
Russell, Roy, Ottawa (Ontario)
Saddleman, George, Merritt (Colombie-Britannique)
Salazar, Manuel, Vancouver (Colombie-Britannique)
Samarodin, Tim et Hazel, Nelson (Colombie-Britannique)
Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation (The), Montréal (Québec)
Sapp, Allen, Regina (Saskatchewan)
Saskatchewan Wheat Pool, Regina (Saskatchewan)
Sassano, Giampaolo, Montréal (Québec)
Scharabun, Elena, Edmonton (Alberta)
Schryer, Beryl, Bathurst (Nouveau-Brunswick)
Scott & Aylen Barristers and Solicitors, Ottawa (Ontario)
Scott, Janine, Boucherville (Québec)
Seagram Museum (The), Waterloo (Ontario)

Segall, Risë, Ottawa (Ontario)
Senay, Jacques, St-Augustin (Québec)
Serray, Jacques, St-Augustin (Québec)
Servantes de Jésus-Marie, Hull (Québec)
Shale, Ina, Toronto (Ontario)
Sheraton Ottawa Hotel & Towers, Ottawa (Ontario)
Shuter, Maggie, Merritt (Colombie-Britannique)
Sinclair's Jewels & Saddlery, Pincher Creek (Alberta)
Sirois, Marthe, Hull (Québec)
Siu, David, Ottawa (Ontario)
Smith, Reginald Charles, Kanata (Ontario)
Smithbooks-Bayshore, Ottawa (Ontario)
Socha, H. Norman, Waterloo (Ontario)
Société Canada-Corée, Ottawa (Ontario)
Société canadienne des postes, Ottawa (Ontario)
Société de bienfaisance Canadien Pacifique, Calgary (Alberta)
Société des Alcools du Québec, Hull (Québec)
Sodexho, Hull (Québec)
St-Laurent, Pierre-Luc, Ottawa (Ontario)
Stained Glass Classics, Aylmer (Québec)
Stewart, W. Lyn, Ottawa (Ontario)
Stubbe Chocolates Ltd Since 1845, Ottawa (Ontario)
Studio Signs, Ottawa (Ontario)
Sussex Rug Gallery, Ottawa (Ontario)
Swarovski Canada Ltd, Scarborough (Ontario)
Tapioca B&B, North Hatley (Québec)
Telesat Canada Ltd, Ottawa (Ontario)
The Bay-Rideau, Ottawa (Ontario)
The Body Shop, Nepean (Ontario)
The Great Wilderness Co., Nepean (Ontario)
Théâtre de l'Île, Hull (Québec)
Thompson, Harold et Betty, Rockglen (Saskatchewan)
Tiengo, Luigi M., Ville Mont-Royal (Québec)
Tremblay, Lorraine, Ottawa (Ontario)

Tremblay, Martin, Gatineau (Québec)
Trottier, Robert, Aylmer (Québec)
Ukrainian Catholic Parish of Saints Olga and Vladimir (The), Smoky Lake (Alberta)
Unicorp Uniforms Inc., Ottawa (Ontario)
Urban Motif Designs Inc., Ottawa (Ontario)
Vachon, Pierre, St-Jean (Nouveau-Brunswick)
Venables, Helen, Ottawa (Ontario)
Viglioti, M. et famille, Ottawa (Ontario)
Ville de Hull, Hull (Québec)
Van Adrichen, Peter, Manotick (Ontario)

Vincent, Jean-Paul, Angers, France
Vision TV, Toronto (Ontario)
Walker, Angela, Ottawa (Ontario)
Watson, Gordon, Ottawa (Ontario)
Webster, David et Sally, Baker Lake (T. N.-O.)
Whellams, David et Monica, Ottawa (Ontario)
Whellams, Herbert C., First Reeve of Fort Gary (Manitoba)
White, Eleonore, Ottawa (Ontario)
Williams Lake Stampede Association, Williams Lake (Colombie-Britannique)
Wright, David, Old Chelsea (Québec)
Wubs, Harry, Woodstock (Ontario)
Yellowbird, Carter, Hobbema (Alberta)
Yeomans, Donald, Vancouver (Colombie-Britannique)
Zeut Coiffure, Hull (Québec)
Zhongde, Hon. Liu, Chine

Donateurs du Musée canadien de la guerre

Abelson, Alan D., Nepean (Ontario)
Aitken, William Lloyd, M^{me}, Montréal (Québec)
Anderson, Doug, Ottawa (Ontario)
Archambault, G., Orléans (Ontario)
Archibald, Margaret, M^{me}, Gloucester (Ontario)
Arnsdorf, Hans, Nepean (Ontario)
Bahm, W. H., M^{me}, Arnprior (Ontario)
Bayefsky, Aba, Nepean (Ontario)
Bell, Henry, Ottawa (Ontario)
Bender, Harry, Californie, É.-U.
Bennett, Bob, Gloucester (Ontario)
Boon, Lee, Chalk River (Ontario)
Booth, Eric, Richmond (Ontario)
Boyd, Egbert Mark, Ancaster (Ontario)
Bradley, Cap., James A., Wainwright (Alberta)
Brodeur, Lionel L., Cold Lake (Alberta)
Brunelle, Louis Philippe, Cochrane (Ontario)
Burden, Robert Arnold, Springhill (Nouvelle-Écosse)
Carlisle, M. J., M^{me}, Arnprior (Ontario)
Carter, Harry Alvin, M^{me} (Marilyn L.), Port Colborne (Ontario)
Charron, Pam, M^{me}, Mackey (Ontario)
Clark, Isabelle, M^{me}, Trenton (Ontario)
Clark, John, Ottawa (Ontario)
Collenette, Hon. David, Ottawa (Ontario)

Crawford, Br. gén. (retraité), John Neilson Brown, Ottawa (Ontario)
Darling, John Arthur, Ottawa (Ontario)
Davidson, Betty, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Davies, Peter E. J., Tokyo, Japon
Dean, Kathleen H., M^{me}, Nepean (Ontario)
Dent, Dorian H., Airlie Beach, Queensland, Australie
Dickie, Robert H., M^{me}, Nepean (Ontario)
Douglas, W.A.B., Ottawa (Ontario)
Draper, Ira, Ottawa (Ontario)
Dunlop, Gordon M., Ottawa (Ontario)
Dunn, R. Hunter, Gloucester (Ontario)

Edwards, John G. H., Ottawa (Ontario)
Elliston, L¹-col., R.J., Ottawa (Ontario)
Ess, A., Vancouver (Colombie-Britannique)
Ferguson, Katherine, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Forbes, Daniel M., Port Sydney (Ontario)
Fordyce, Ruth E., M^{me}, Ottawa (Ontario)
Fowler, Maj. (retraité), David Alan, Kanata (Ontario)
Fredette, F., Ottawa (Ontario)
Fowler, Maj. (retraité), D. A., Kanata (Ontario)
Freiberg, Gerda, M^{me}, Toronto (Ontario)
Frost, Dennis R., Nanaimo (Colombie-Britannique)
Gaucher, Marie-Ange R., M^{me}, Montréal (Québec)
Good, Cathy, M^{me}, London (Ontario)
Gordon, George, Kanata (Ontario)
Graetz, A. E., Chambly (Québec)
Graham, Michael A., Ottawa (Ontario)
Grande, John, Outremont (Québec)
Greatti, Marc A., Nepean (Ontario)
Haight, Marjorie, M^{me}, London (Ontario)
Hamilton, Hugh, South Mountain (Ontario)
Harrocks, S.H., Ottawa (Ontario)
Hart, Kelly Roy, Ottawa (Ontario)
Hebert, Joseph Earle, Ottawa (Ontario)
Hollyer, L¹-col. (retraité), E.H., Kanata (Ontario)
Holm, Paul, NVVK, Greenland
Hume, Mary, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Hume, Robert David (Succession), Ottawa (Ontario)
Hyslop, Thomas, M^{me}, Victoria (Colombie-Britannique)

Jamieson, D. L., M^{me}, North Vancouver (Colombie-Britannique)
Keenan, H. W., Ottawa (Ontario)
Kemp, W. Douglas, Ottawa (Ontario)
Kern, Comm^r (retraité), William John, Navan (Ontario)
Knowles, David C., Ottawa (Ontario)
Koundakjian, Vicken, Ottawa (Ontario)
Kraus, Moshe, Ottawa (Ontario)
Law, Cap. (retraité), Cecil Ernest, Kingston (Ontario)
Leeson, Richard C., Ottawa (Ontario)
Lemieux, John, Ottawa (Ontario)
Lidbetter, Dorothy, M^{me}, Repentigny (Québec)
Lindsay, Paul, Ottawa (Ontario)
Linzmayr, V., M^{me}, Ottawa (Ontario)
Love, John, New Tredegar, Gwent, Grande-Bretagne
MacDonnell, William Walter, Calgary (Alberta)
MacDougall, Neil A., Toronto (Ontario)
MacLeod, C., Gloucester (Ontario)
Maga, Donald Charles, Massachusetts, É.-U.
Martin, Alexandra, M. et M^{me}, Ottawa (Ontario)
McCormick, H. D., M^{me}, Ottawa (Ontario)
McEwan, Paul Stewart, Smith Falls (Ontario)
McInnis, Robert G., Ottawa (Ontario)
McIntyre, Kathleen E., Sardis (Colombie-Britannique)
McLachlan, Alexandra M., Ottawa (Ontario)
McMaster, John, Cambridge, Grande-Bretagne
Ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario)
Ministère de la Défense nationale, BFC Musée militaire de Petawawa, Petawawa (Ontario)
Ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels, Toronto (Ontario)
Moses, Russell C., Nepean (Ontario)
Murray, Charles, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Nevill, Freda, M^{me}, Abbotsford (Colombie-Britannique)
Newman, Lenore B., Nepean (Ontario)

Norwich University, Vermont, É.-U.
 Ott, Cap. (retraité), Helen F., Gloucester (Ontario)
 Owens, William, Chatham (Québec)
 Packman, Walter W., Ottawa (Ontario)

Paradis, Joan, M^{me}, Montréal (Québec)
 Parks, Gordon A., Ottawa (Ontario)
 Pascoe, James Dennis, Etobicoke (Ontario)
 Peate, Cap. (retraité), Leslie, Ottawa (Ontario)
 Peters, Harriette M., M^{me}, New Jersey, É.-U.
 Phillips, Liz, Vanier (Ontario)
 Phillips, Lorne V., West Hill (Ontario)
 Pickersgill, Lisa Rae, Gatineau (Québec)
 Pinkus, Phil, Ottawa (Ontario)
 Planchard, Jean-Claude, Montréal (Québec)
 Pottle, L^t-comm^r, H. W., Kanata (Ontario)
 Poupart, Cap^l, Catherine Marie, Montréal (Québec)
 Pullen, Elizabeth, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Redknap, D. J., Kanata (Ontario)
 Reid, Florence, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Renaud, Denis, Témiscamingue (Québec)
 Reynolds, Helene E., Gloucester (Ontario)
 Rhyno, Roy, Nepean (Ontario)
 Richthammer, John E. L., Winnipeg (Manitoba)
 Ritchie, Elizabeth, Chester (Nouvelle-Écosse)
 Roncetti, Gary Carl, Port Perry (Ontario)
 Rumball, David, Peterborough (Ontario)
 Rupert, Eileen M., M^{me}, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
 Ruttle, Isobel, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Saunders, Donald Robert Worth (Succession), Bexhill-on-Sea, East Sussex, Grande-Bretagne
 Sawatzky, Maj., J. P., Ottawa (Ontario)
 Sherman, William, Toronto (Ontario)
 Smith, Edith May, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Soong, Carole Anne, Vancouver (Colombie-Britannique)
 Sowchuk, Alexandra, Ottawa (Ontario)
 Stapleton, William Johnson, Toronto (Ontario)
 Stefanoff, Irena, M^{me}, Val David (Québec)
 Steiner, Jeannette C., M^{me}, Vancouver (Colombie-Britannique)
 Stevens, Douglas C., Thornhill (Ontario)
 Theriault, Gén. (retraité), Charles Edward, Victoria (Colombie-Britannique)
 Theriault, Melissa, Vanier (Ontario)
 Thomson, Albert, M^{me}, Bothwell (Ontario)

Turcotte, R., Seeley's Bay (Ontario)
 Van Vliet, W.L., Don Mills (Ontario)
 Walker-Meyer, Renata, M^{me}, Sarnia (Ontario)
 Walsh, Isabelle, M^{me}, Toronto (Ontario)
 Watson, Mary, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Webster, Michael, Kingston (Ontario)
 Weller, Florence A., M^{me}, Owen Sound (Ontario)
 Weyman, Comm^r, Ronald Charles Toshach, Toronto (Ontario)
 Whalley, Peter Graham, Morin Heights (Québec)
 Whitaker, Annie M., M^{me}, Norwich, Norfolk, Grande-Bretagne
 White, George, Oshawa (Ontario)
 Wilson, George, M. et M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Young, Douglas, Ottawa (Ontario)
 Young, Robert J., Waterloo (Ontario)

Donateurs – Campagne Passons le flambeau

Adamson, Steve, Ottawa (Ontario)
 Aérospatiale Canada Inc., Ottawa (Ontario)
 Amis du Musée canadien de la guerre (Les), Ottawa (Ontario)

Arfin, Shirley et Carl, Dollard-des-Ormeaux (Québec)
Armstrong, Cap. (M), G. Gordon, Gloucester (Ontario)
Banque canadienne impériale de commerce, Toronto (Ontario)
Banque de Nouvelle-Écosse (La), Toronto (Ontario)
Banque Toronto-Dominion (La), Toronto (Ontario)
Barker, Clifford A. V., Guelph (Ontario)
Baxter, Donald, St. Thomas (Ontario)
Berry, Douglas, North York (Ontario)
Boucher, Laurier et Leona, Kingston (Ontario)
Brado, Edward, Ottawa (Ontario)

Carr-Harris, Bruce, Ottawa (Ontario)
Clarkson, Adrienne L., Toronto (Ontario)
Compagnie canadienne Marconi, Ville Saint-Laurent (Québec)
Curley, Jeffrey, Orléans (Ontario)
De Maurivez, M.A., Ottawa (Ontario)
DMR Group Inc., Ottawa (Ontario)
Dorotheo, Efigenio S. Sr., Scarborough (Ontario)
Eric T. Webster Foundation, Kirkland (Québec)
Fogel, Sylvia, Côte St-Luc (Québec)
Fondation MacDonald Stewart (La), Montréal (Québec)
Fondation Molson (La), Montréal (Québec)
Freiman, A.J., Ottawa (Ontario)
General Motors du Canada, Oshawa (Ontario)
Gibeault, André, Athelstan (Québec)
Grajcar, Marlene et Issie, Nepean (Ontario)
Grin, William et Margaret, Chatham (Ontario)
Hawkins, G., Don Mills (Ontario)
Healey, Ray, Mississauga (Ontario)
Hicks, Dorothy et Malcolm, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Holtzhauer, Col., Jarrott W., Gloucester (Ontario)
Hooper, John, Ottawa (Ontario)
Imasco Limited, Montréal (Québec)
Indal Technologies, Mississauga (Ontario)
Irwin, P. Sidney, Morrisburg (Ontario)
Jewish Community Council of Ottawa, Ottawa (Ontario)
Kalin, Isadore, Ottawa (Ontario)
Kimmel, Lillian, Nepean (Ontario)
Kinder, James F., Mississauga (Ontario)
Knopf, L¹-col., Gerhard A.W., Toronto (Ontario)
LaFrance, Maj. gén., Claude, Ottawa (Ontario)
Larose, Maj. gén., J.P. Robert, Seeleys Bay (Ontario)
Leach, William S., Surrey (Colombie-Britannique)

Légion royale canadienne (133 filiales)
Légion royale canadienne, région militaire de l'ouest, Californie, É.-U.
Lemoine, Violet, St-Lambert (Québec)
Lifson, Emil et Anne, Montréal (Québec)
MacKenzie, A. Morley, Ottawa (Ontario)
Malott, Maj., Richard, Nepean (Ontario)
Manson, Gén., Paul D., Ottawa (Ontario)
Martin, Everett, Orléans (Ontario)
Matheson, Miles, Morell (Île-du-Prince-Édouard)
Mathews, Elizabeth L., Thornhill (Ontario)
McCarl, Robert, Cambridge (Ontario)
Mills, John E., Nanaimo (Colombie-Britannique)
Mitel Corporation, Kanata (Ontario)
Oerlikon Aerospace Inc., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Ott, Cap. (M), Helen F., Gloucester (Ontario)
Ouimet-Scott, Paule, Ottawa (Ontario)
Peate, Leslie, Ottawa (Ontario)
Peters, Neil B., Duncan (Colombie-Britannique)
Rasmussen, L¹-col., Alf, Ottawa (Ontario)

Rosenberg, Elaine, Dollard-des-Ormeaux (Québec)
Royal Canadian Dragoons Association, Petawawa (Ontario)
Samson, L^t-col., J.C., Lévis (Québec)
Schmidt, Herbert et Margot, New York, É.-U.
Schmidt, Max et Doris, Texas, É.-U.
Senator Norman M. Paterson Foundation, Thunder Bay (Ontario)
Shapransky, Abe, M. et M^{me}, Chomedey (Québec)
Sheen, Sgt, Carol A., Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Shields, Mark et Pat, St. Thomas (Ontario)
Skinner, George R., Vanier (Ontario)
Smith, L^t-col., E.W., Ottawa (Ontario)

Smith, Maj., William H., Nepean (Ontario)
SNC-Lavalin, Montréal (Québec)
Sonshine, Joseph, North York (Ontario)
Stork, A. Letty, London (Ontario)
Stutt, Frances et Howard, Gloucester (Ontario)
Teitelbaum, Phyllis et Max, Ottawa (Ontario)
Theobald, Col., Harvey E., Ottawa (Ontario)
Van Eik, J.T., M. et M^{me}, Peterborough (Ontario)
Vradenburg, William P., Ottawa (Ontario)
Walpert, Lola, Côte St-Luc (Québec)
Webb, J.J.H., Sidney (Colombie-Britannique)
Weiner, Norman, Montréal (Québec)
Wheeler, Dennis H., Lagos Codex, Portugal
Wise, Harvey, Toronto (Ontario)
Wise, Helen et Bob, Montréal (Québec)
Wise, L., Toronto (Ontario)
Withers, Gén., Ramsey M., Ottawa (Ontario)
Wolfe, Michael, Ottawa (Ontario)

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

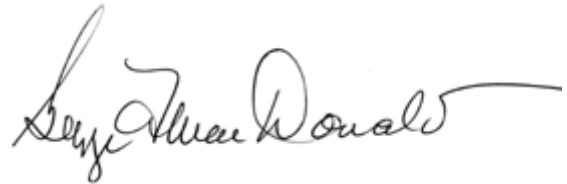
Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le

vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien, responsable du Musée canadien des civilisations.



George F. MacDonald
Président-directeur général



J. (Joe) Geurts
Directeur administratif

Le 15 mai 1998



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

